

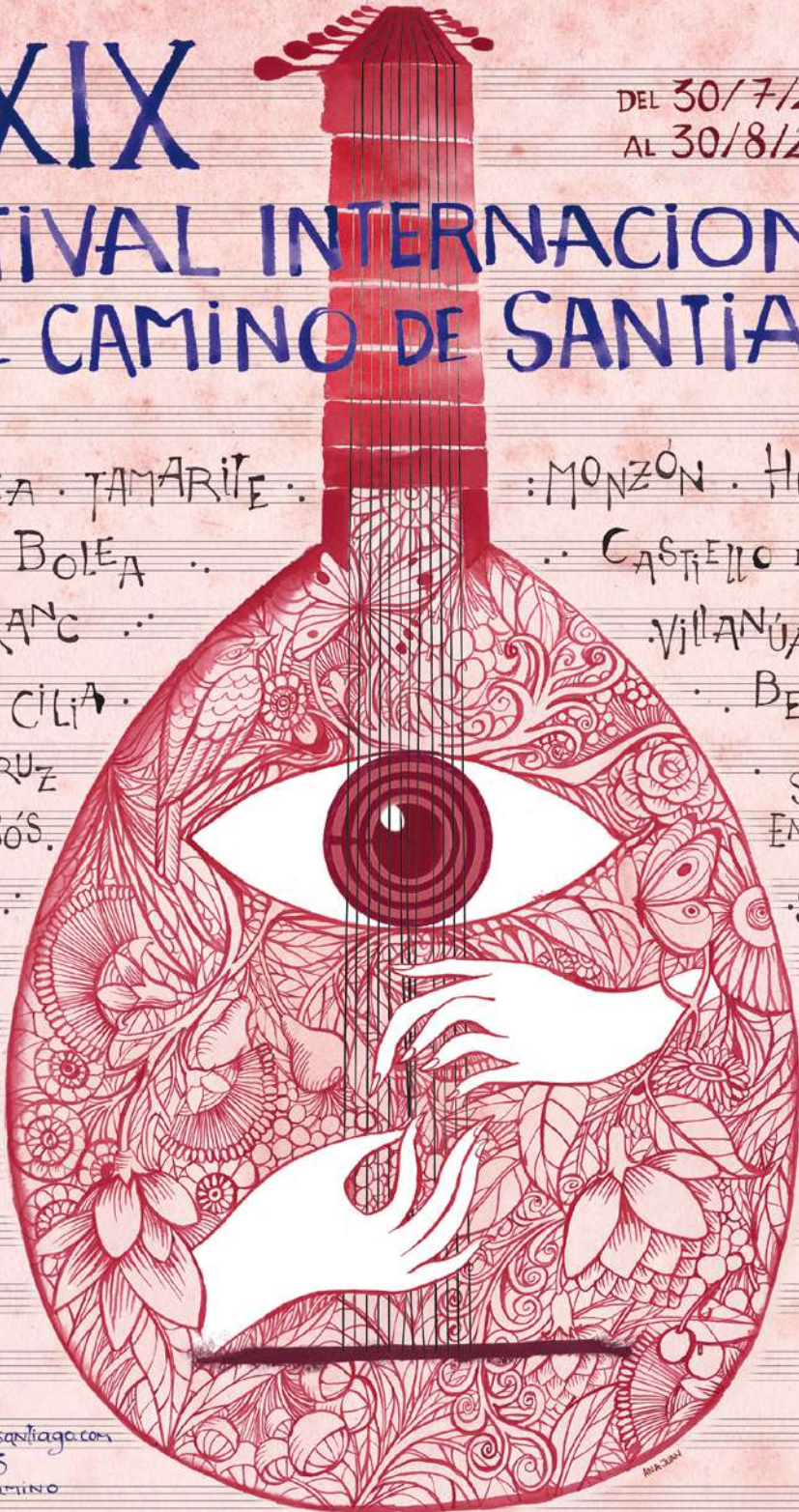
XXIX

DEL 30/7/2020
AL 30/8/2020

FESTIVAL INTERNACIONAL EN EL CAMINO DE SANTIAGO

{ & JACA · TAMARITE ·
{ ... BOLEA ·
· CANFRANC ·
· SANTA CILIA ·
· SANTA CRUZ
DE LA SERÓS ·
· ECHO ·

· MONZÓN · HUESCA ·
· CASTELLO DE JACA ·
· VILANÚA ·
· BERDÚN ·
· SANTA
ENGRACIA ·
· SIRESA ·



www.festivalcaminosantiago.com
#29FICS
@festivalcamino



FESTIVAL
INTERNACIONAL
EN EL
CAMINO DE
SANTIAGO

Dirección

Luis Calvo

Programación

Luis Calvo, Teresa Lacasta y Abel Blasco

Coordinación

Begoña Puértolas (Diputación de Huesca),
Teresa Lacasta (Ayuntamiento de Jaca)
y Abel Blasco (Comarca de la Jacetania)

Oficina Técnica Producción

ZZ Producciones (Joaquín Domínguez y Carlos Marín)

Gabinete de Prensa

Tierra A.C. (Carlos Gurpegui y Eva Magaña)

Diseño imagen

Ana Juan

Maquetación

Marta Ester

Impresión

Gráficas Alós

DL HU 117- 2020

ISBN 978-84-92749-88-1



FESTIVAL
INTERNACIONAL
EN EL
CAMINO DE
SANTIAGO

La música es capaz de trasladar a quien la escucha a un lugar, evocar un recuerdo y revivir emociones; superar obstáculos o incluso honrar a nuestros antepasados más remotos. El Festival Internacional Camino de Santiago cumple su vigesimonovena edición este mes de agosto con más de 30 actuaciones en el territorio que tratan de inspirar a la ciudadanía en un contexto difícil para todos. La peor crisis sanitaria del último siglo con motivo de la COVID-19 ha golpeado con dureza a toda la sociedad, por lo que será imposible olvidar un año tan dramático y desolador.

El sector cultural se encuentra muy herido; la mayoría de los espectáculos de música en vivo con público masivo en todo el mundo ha tenido que suspenderse o aplazarse por el riesgo que entrañan. La Diputación Provincial de Huesca confía en recuperar pronto unas condiciones más favorables para este tipo de propuestas con el vigor que siempre las han caracterizado en nuestro país.

La institución ha mantenido este verano la celebración del Festival Internacional en el Camino de Santiago porque las ermitas y templos que acogen estas actuaciones se han ceñido siempre a un volumen contenido de público. Este motivo ha impulsado a esta cita cultural, aún en unas circunstancias tan excepcionales como las que se viven actualmente.

Se adoptarán cuantas medidas preventivas sean necesarias para garantizar, ante todo, la seguridad del público: reducción de aforo, asignación de asientos para los asistentes y la salvaguarda de las distancias mínimas de seguridad que aconsejen las autoridades sanitarias, entre otras actuaciones. De ahí que el Festival dé el salto a la retransmisión en tiempo real de todas las actuaciones a través de *streaming*, para llevar los conciertos a hogares de todo el mundo.

Habrán quienes crean que es un esfuerzo añadido 'salvar' esta edición del Festival Internacional en el Camino de Santiago teniendo en cuenta que la práctica totalidad de propuestas escénicas del país no van a llevarse a cabo, pero desde esta institución se considera un deber y una responsabilidad con el sector cultural, por un lado, y especialmente con todos los trabajadores vinculados directa o indirectamente con la música en directo y, por otro lado, con los ciudadanos que merecen disfrutar de nuevo, tras una ardua batalla contra el virus, de los espacios públicos y de la rica oferta de ocio que la provincia de Huesca les ofrece cada verano.

El Camino de Santiago es un peregrinaje de transformación personal y autorrealización a través de las experiencias, los paisajes, el rico patrimonio histórico y cultural y los encuentros en un itinerario que vertebraba el sur de Europa. El tramo aragonés vivió su máximo esplendor entre los siglos XI y XVI, en la Edad Media. Es precisamente allí adonde nos traslada esta propuesta cultural con la música que sonó antaño en los mismos escenarios que hoy la vuelven a acoger.

Esta vigesimonovena edición del Festival Internacional en el Camino de Santiago puede denominarse un acto de justicia. Los principales ejes temáticos de la programación son 'los olvidados' y 'las desconocidas' de la música antigua; compositores que, debido probablemente a prejuicios del momento histórico, no pudieron destacar con la relevancia que merecieron.

¿Cuánto más se puede tolerar que el talento de las creadoras de distintas disciplinas artísticas, brillantes científicas o pensadoras que contribuyeron al progreso social y académico caiga en el olvido sin ser debidamente reconocido? A estas alturas, esta pregunta ya no debería admitir discusión. Impera el sentido común, afortunadamente. Traerlas al presente, con nombres y apellidos y la atribución de las partituras que les corresponden, es un deber moral de toda la sociedad.

Esta apuesta en el eje temático del Festival es aportar nuestro grano de arena para la consecución de este objetivo, que no es ni más ni menos que una labor de todos. De ahí que Maddalena Casulana, Francesca y Settimia Caccini o Jacquet de la Guerre pasarán a sonar con el empaque que siempre debieron tener en el conocimiento colectivo.

No son solo nombres femeninos, también masculinos; 'los desconocidos' protagonizan el otro ámbito que vertebra la propuesta cultural. Se trata de romper la expresión «tan cerca y a la vez tan lejos» que bien puede definir la relación histórica de España con Portugal. Ambos países comparten mucho más que una frontera. Hace 500 años que se realizó la vuelta al mundo de Magallanes y Elcano, cuyo impulsor provenía del país vecino. Esto lleva al Festival a preguntarse qué ocurría musicalmente hablando durante esa época en el territorio luso. Y dará más de una sorpresa con las actuaciones de Ludovice Ensemble, Jesús Gonzalo o Miguel Jalôto, que se encargarán de llevar a los espectadores a un viaje sonoro por la historia.

Este Festival hace justicia, por tanto, a su nombre porque, al igual que el propio Camino de Santiago, puede suponer un proceso de transformación personal y social que ayude a tomar conciencia del peso que nuestros antepasados han tenido en nuestro presente, durante este peregrinaje que la humanidad recorre y que, pese a la dificultades, le quedan muchas partituras por completar.

Diputación Provincial de Huesca



Programa

Del 30 de julio al 30 de agosto

Exposición: SONIDOS VECINOS

Una mirada a los instrumentos de Portugal

Museo Diocesano - Catedral de Jaca

JACA

De 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 20:30 h

30 de julio

Conferencia:

Introducción a los sonidos vecinos.

LUIS DELGADO

20:30 h | Museo Diocesano - Catedral

JACA

31 de julio

ILERDA ANTIQUA

Ave Eva

20:30 h | Auditorio San Francisco

MONZÓN

1 de agosto

AXIVIL TRÍO

El príncipe y el hebreo

20:30 h | Iglesia Parroquial

TAMARITE DE LITERA

2 de agosto

EL LEÓN DE ORO

Margarita Pretiosa

20:30 h | Colegiata

BOLEA

Circuitos FestClásica 2020

Con el apoyo del INAEM (Ministerio de Cultura)

3 de agosto

RAQUEL ANDUEZA Y LA GALANÍA

La Vendetta. Música en torno

a Barbara Strozzi

20:30 h | Sala Tanto Monta. Catedral

HUESCA

4 de agosto

PARADISSI PORTAE & CHUS GONZALO

Solemnes vísperas catedralicias

22:30 h | Catedral

JACA

5 de agosto

TEATRO ARBOLÉ

Mi primer Quijote

Adaptación y puesta en escena:

Iñaki Juárez Montolio

Actores-titiriteros: Iñaki Juárez Montolio

Eva García Rodríguez / Julia Juárez

Sallén. Músico en vivo (viola da gamba):

Luis Miguel Sanz Mayo

19:30 h | Pista cubierta del patio

del Colegio Escuelas Pías

JACA

CHUS GONZALO

Batallas y sosiegos

La conquista sonora del espacio

en el órgano ibérico: España y Portugal

22:30 h | Iglesia Parroquial

BERDÚN

6 de agosto

LES SACQUEBOUTIERS

STÉPHANIE RÉVIDAT

Música en Femenino

22:30 h | Iglesia del Carmen

JACA

7 de agosto

HESPÉRIÓN XXI

Dirección: Jordi Savall

Oriente - Occidente: Diálogo de las Almas

21:00 h | Iglesia

CANFRANC ESTACIÓN

Con el apoyo del Departament de Cultura

de la Generalitat de Catalunya y el Institut

Ramon Lull

8 de agosto

ANGELICATA CONSORT

Al sarao, que el amor...

22:30 h | Iglesia Parroquial
VILLANÚA

9 de agosto

CUARTETO DE URUEÑA

La voz de la mujer medieval

22:30 h | Iglesia de Santa María
SANTA CRUZ DE LA SERÓS

10 de agosto

CORDIS DELICIAE

Silva deleitosa, amena y espiritual
Teresa de Jesús y Juan de la Cruz
en Alemania (s. XVII)

21:00 h | Iglesia de San Pedro
SIRESA

11 de agosto

CELTIC BEETHOVEN

Las «canciones celtas» de Beethoven

Carlos Núñez (flautas, gaitas y dirección)
con Xurxo Núñez, Pancho Álvarez,
María Ryan e Isabel Pérez Dobarro
22:30 h | Palacio de Congresos
JACA

12 de agosto

LA CHAMINERA

Juglares del Camino

20:00 h | Plaza
SANTA ENGRACIA

MAL PELO

On Goldberg variations / variations

Dirección: María Muñoz y Pep Ramis
20:30 y 22:30 h | Pista cubierta del patio
del Colegio Escuelas Pías
JACA

13 de agosto

ISABEL VILLANUEVA

Viola

Bach / Kurtag / Tabakova

22:30 h | Iglesia Parroquial
SANTA CILIA



El concierto, 1630, Pietro Paolini

14 de agosto

Cine

Barrocos²

Historias del Barroco con músicas
de su época

The Favourite (La favorita)

Dirigida por Yorgos Lanthimos (2018)
(VOSE)

19:30 h

HECHO

15 de agosto

SAMBACH

Fusión de músicas brasileñas

y composiciones de J. S. Bach

22:30 h | Palacio de Congresos
JACA

16 de agosto

Cine

Barrocos²

Historias del Barroco con músicas
de su época

Farinelli

Dirigida por Gérard Corbiau (1994) (VOSE)

19:30 h

HECHO

17 de agosto

MIGUEL JALÔTO

Compositores portugueses para clave

22:30 h | Iglesia de Santa María
SANTA CRUZ DE LA SERÓS

18 de agosto

**LUDOVICE ENSEMBLE
MIGUEL JALÔTO**

Pásame por Dios, barquero...
Música en la corte portuguesa
en la época de Magallanes
22:30 h | Iglesia del Carmen
JACA

19 de agosto

CLAROSCURO

La increíble historia de Juan Latino
Zarzuela pasticcio en un acto para teatro
de títeres. Julie Vachon (actriz y titiritera).
Francisco de Paula Sánchez (actor,
titiritero y percusión). Enrique Pastor
(tenor, guitarra barroca y vihuela de arco
soprano). Sofía Alegre (vihuela de arco
baja y percusión grabada).
19:30 h | Palacio de Congresos
JACA

AQUEL TROVAR

Cantar sola
22:30 h | Iglesia Parroquial
CASTIELLO DE JACA

20 de agosto

Cine

Barrocos²
*Historias del Barroco con músicas
de su época*
*Dangerous Liaisons (Las amistades
peligrosas)*
Dirigida por Stephen Frears (1988) (VOSE)
19:30 h
HECHO

21 de agosto

AL AYRE ESPAÑOL

Dirección: Eduardo López Banzo
Musa italiana
21:00 h | Iglesia de San Martín
HECHO

22 de agosto

**Festival Teatro De Calle
SANTA CRUZ DE LA SERÓS**

18:30 h
ZIRIKA ZIRKUS
Primos
19:30 h
COMPAÑÍA LA TAL
The incredible box
22:30 h
MIREIA MIRACLE
Rojo

23 de agosto

**Festival Teatro De Calle
SANTA CRUZ DE LA SERÓS**

18:30 h
EL GANSO
Babo Royal
19:30 h
TRAPU ZAHARRA
Turisteando

Cine
Otros Caminos
Zumiriki
Oskar Alegría
22:30 h | Palacio de Congresos
JACA

24 de agosto

**Excursión. Etapa del Camino
Aragonés. Camino Francés**

Etapa: Arrés a Martes
9:00 - 17:00 h

**LOS NAVEGANTES
& JOSÉ LUIS CORRAL**

Charla teatralizada
Tras los pasos del Grial
20:30 h | Museo Diocesano
JACA

Desde la Florencia del siglo XVII hasta el Londres del siglo XX, las mujeres que componían música despertaban miedos profundos y arraigados. Según el libro de Samuel, escuchar la voz de una mujer despierta el deseo [...] Apenas hay un paso desde el Libro de Samuel hasta la recomendación de un padre de la Iglesia, para que las monjas cantaran sus rezos sin emitir sonido alguno: “se moverán sus labios, pero nadie las oirá”.

Anna Beer

Camões fue admirado por Cervantes. El Quijote tuvo su segunda edición en Lisboa y en español. Fray Luis de Granada, que aquí sigue en la soledad de su tumba, escribió gran parte de su obra en Portugal. Hay otras muchas relaciones culturales que nos unen, que hacen de nuestra relación una historia de espaldas abiertas. Pero no fue fácil, ni lo sigue siendo, esa manera de convivir, tan cerca y demasiado ajenos, aunque las cosas están cambiando.

Javier Riyo

Sí, ya se sabía que el portugués es quien más corcho tiene del mundo y quien más vino bebe y más bacalao consume; pero lo que nadie calculaba en la tierra del fado es que Portugal fuera el país de las mujeres científicas o, al menos, el país con más mujeres estudiando carreras de ciencias.

Javier Martín del Barrio

Como ya sabrán todos ustedes, este festival nace como un evento especializado en la música antigua, no solo —aunque mayoritariamente— cristiana (programa, en ocasiones, grupos que interpretan músicas hebreas y musulmanas). Los conciertos —siempre que es posible— se realizan en los monumentos histórico-artísticos que jalonan el camino a su paso por Aragón. Como música antigua entendemos aquellas composiciones religiosas y profanas compuestas entre la Edad Media y el fin del Barroco, e interpretadas, habitualmente, con instrumentos de época. Más de 425 formaciones y solistas han pasado por el festival desde su creación.

El **Festival Internacional en el Camino de Santiago** pretende cada nueva edición centrar su mirada en un tema, cuanto menos en una parte de su propuesta programática. En esta edición [29: 2020] bajo un común epígrafe nos centraremos en dos. Pero con un común denominador: la ausencia masiva de propuestas similares de forma habitual en los festivales del ramo.

Y, ¿de qué se trata?, preguntarán. Pues ahí va la apuesta: **Olvidadas y desconocidos**. La primera en femenino; el segundo en masculino. Y aunque ahora nos detendremos más tranquilamente a desgranar ambos términos, indicar lo que hay en común en ambos: omisión, relegación, postergación, descuido o desuso.

Ángeles Caso publicó en 2005 un ensayo titulado *Las olvidadas, una historia de mujeres creadoras*. Hemos tomado este acertado título prestado para centrar la primera de nuestras apuestas: la música compuesta por mujeres en la Edad Media, el Renacimiento y el Barroco. Y digo compuesta; o sea que no se trata de fijarnos en las intérpretes (que ya lo hacemos habitualmente) sino en las creadoras. Que sí, existieron y en mayor número de lo que indican las historias del arte al uso. Y muchas de ellas con un indudable valor. Lo realmente sorprendente en palabras de la mencionada autora es que «la mayor parte de esas mujeres —me refiero a las que triunfaron— acabaron siendo olvidadas por la historia».

En esta edición nos centraremos en mostrar el legado musical de un puñado de ellas: **Hildegard von Bingen, Lucretia Vizzana, Maddalena Casulana, Francesca Caccini, Isabella Leonarda, Raffaella Aleotti, Mary Burwell, Elisabeth Jacquet de la Guerre y Barbara Strozzi**. Estas compositoras no eran ángeles ni hechiceras, sino seres humanos dotados de un talento formidable, como explica **Anna Beer** en su reciente ensayo *Armonías y suaves cantos*.

Cinco serán las veladas dedicadas al tema que nos ocupa y que pasamos a desgranar.

El grupo francés **Les Sacqueboutiers** de Toulouse presentan un programa titulado *Música en Femenino*. En él muestran como durante el siglo XVII, Italia experimentó un florecimiento de mujeres compositoras: en su mayoría religiosas, es en el convento donde tienen acceso a la educación musical necesaria para componer. También es la patria de las primeras compositoras laicas, como Maddalena Casulana o Barbara Strozzi. Los conventos eran un refugio para muchas muchachas de la aristocracia, y una gran proporción de ellas vivía en ellos como Raffaella Aleotti. Más de la mitad de la música publicada por compositoras en el siglo XVII en el norte de Italia es de monjas. Sin embargo, también se pueden encontrar algunos músicos profesionales, como Maddalena Casulana, la primera en proclamarse compositora, Francesca y Settimia Caccini, y la más famosa de la actualidad, Barbara Strozzi.



Les Sacqueboutiers [© P. Nin]

La catalana **Maria Altadill**, de la mano del grupo que dirige, **Ilerda Antiqua**, nos propone un programa teatralizado titulado *Ave Eva*. En él se relatan en voz femenina, aspectos de la vida de las mujeres y sus escritos y vivencias, con obras de música barroca europea, inspirada por la figura de la mujer: Cavalli, Bembo, Jacquet de la Guerre, Strozzi... Todo aderezado con textos de grandes damas de la historia.



Ilerda Antiqua

La formación **La Galanía**, con **Raquel Andueza** al frente, nos propone un programa centrado en la más conocida de las compositoras del Barroco: *La vendetta. Música en torno a Barbara Strozzi*. Barbara Strozzi, veneciana de nacimiento, fue una soprano y compositora barroca. Nacida en 1619, fue hija adoptiva (y seguramente ilegítima) del juez, libretista y poeta Giulio Strozzi, uno de los eruditos más importantes de la Venecia del Seicento. Tuvo la fortuna de ser alumna de los grandes compositores de la época, como Francesco Cavalli o Antonio Cesti. Fue, que conozcamos, la primera mujer en la historia de la música que vivió de la composición, apoyada por la aristocracia veneciana de la época. Barbara Strozzi creció en pleno apogeo de la llamada *seconda prattica*, donde la música se subordina a la palabra de un modo casi servil y, desde luego, revolucionario en la época.



Maria Altadill

El grupo checo **Ensemble Tiburtina** nos transporta al enigmático mundo de la visión extática de Hildegard, el canto eufórico, la poesía espiritual florida y el resonante espacio monástico en esta exploración de obras maestras por el místico icónico. Sus creaciones únicas e individuales, a la vez tranquilas y animadas, evocan imágenes de belleza terrenal y natural que infunden su espiritualidad, y se establecen aquí contra el sonido más austero y severo, aunque igualmente emocionante, de la tradición musical de la época en Europa occidental.



La Galanía y Raquel Andueza

Por último, la formación **Aquel Trovar** presenta el programa titulado *Cantar sola: voces de mujer en el Cancionero de Palacio*. La voz femenina en las músicas medieval y renacentista nos ha llegado plagada de silencios e interferencias. Parece ser más lo que se oculta que lo que se muestra. Bien es cierto que sabemos de la



Aquel Trovar



Ludovice Ensemble



Miguel Jalôto



Chus Gonzalo



Al Ayre Español [© Marco Borggrevre]

existencia documentada de *trobairitz* (las trovadoras occitanas del siglo XIII) y *joglaresse*. Y que los documentos y la iconografía nos muestran soldaderas, danzaderas y cantaderas. Este proyecto reconstruye esas voces a partir de una antología de canciones del *Cancionero de Palacio*.

Y por si han perdido el hilo, recordar que dos eran los términos que definían la edición de este año. De las olvidadas ya hemos hablado. El segundo era **Los desconocidos**. Y es que como indica J. L. Gordo, «a pesar de la proximidad y de contar con las mismas raíces antropológicas y culturales, son muy pocos los españoles que conocen algo más de nuestro país vecino que el nombre de Cristiano Ronaldo o la denominación de su capital. Hemos vivido y seguimos viviendo de espaldas a ellos». Nos referimos a Portugal, claro está. Y en este caso concreto a su música, de la que —más allá del fado y de la revolucionaria canción *Grândola, Vila Morena* de José Afonso— nada conocemos por estos lares. Y menos de sus compositores clásicos. Abundando en la celebración del 500 aniversario de la primera vuelta al mundo (Magallanes/Elcano) que comenzamos el año pasado (tres años duró la expedición) y teniendo en cuenta que el impulsor de la misma provenía de Portugal, nos centraremos en ver qué ocurría, musicalmente hablando, en este reino vecino por aquellas épocas. Y lo haremos mediante tres conciertos y una exposición.

El prestigioso grupo portugués **Ludovice Ensemble** nos presenta un programa denominado *Pásame por Dios, barquero...* que se centra en la música de la corte portuguesa en la época de Magallanes. Sobreviven cuatro cancioneros renacentistas portugueses con notación musical, con obras de finales del siglo XV y del siglo XVI. Estos son el *Cancionero de Elvas* (Biblioteca Pública «Pública Hortensia» de Elvas), el *Cancionero de París* (Biblioteca de la Escuela Superior de Bellas Artes de París), el *Cancionero de Lisboa* (Biblioteca Nacional de Portugal) y el *Cancionero de Belén* (Museo Nacional de Arqueología de Portugal). Los cuatro tienen fuertes semejanzas con los otros cancioneros ibéricos del los siglos XV y XVI, como el del Palacio, el de la Colombina, el de Segovia, el de Medinaceli, o como el de Üppsala. La mayor parte de la poesía está escrita en español, pero aún en estos cancioneros se conserva una cantidad significativa de obras en portugués, un idioma muy raro en otras fuentes. Tal uso del español no deberá sorprender, porque no solo fue el español la lengua franca en toda la península hasta fines del siglo XVIII, sino que la corte portuguesa fue bilingüe debido a la presencia de varias reinas y nobles de origen español.

Miguel Jalôto presentará un programa solista titulado *Compositores portugueses para clave*. La música para clavecín en la península ibérica tiene un hito importante en la llegada de Domenico Scarlatti, compositor y clavecinista napolitano, a la corte lisboeta de la princesa portuguesa Bárbara de Braganza como maestro de música y teclado en 1721. Cinco años más tarde, tras el matrimonio de su alumna con el futuro rey de España Fernando VI, se traslada

a Sevilla, donde escuchó los aires populares andaluces que tanto influyeron en su música, y posteriormente a la corte de Madrid, donde murió en 1757. Así, se pueden observar concomitancias en la figura principal del clavecín lusitano del siglo XVIII, Carlos Seixas, nacido en Coímbra y organista de la catedral de Lisboa. Poco más tarde fue ascendido a vicemaestre de la Capilla Real, cuyo titular era Doménico Scarlatti, y a cuyo contacto se debe la influencia del clavecinista italo-español.

Finalmente **Jesús Gonzalo**, al órgano, mostrará en Berdún *Batallas y sosiegos: la conquista sonora del espacio en el órgano ibérico: España y Portugal*. Se trata de un programa esquizofrénico de gran resultado sonoro, variadísimo, en el que se alternan batallas para órgano, de mucho efecto, con obras sosegadas, llamadas «Falsas». Tocaré tres batallas portuguesas, una mejicana y cuatro españolas, tres de ellas aragonesas, y en las «Falsas» obras de ambos países. Es principalmente con música del siglo XVII. También sonarán pequeñas percusiones.

El resto del festival, como de costumbre, música antigua interpretada con instrumentos de época. Y como en todas las ediciones, encontraremos programas de todas las épocas, desde la Edad Media al Barroco. Además de los grupos ya mencionados, contaremos con la presencia de: **AL AYRE ESPAÑOL, HESPÈRION XXI, CHUS GONZALO, ISABEL VILLANUEVA, AXIVIL TRÍO, CAPPILLA MARIANA, EL LEÓN DE ORO, SELDOM SENE, PARADISI PORTAE & CHUS GONZALO** y **LA CHAMINERA**.

Además de dos conciertos especiales que les quiero reseñar con mayor tranquilidad.

Por un lado, un **homenaje a Beethoven** en el 250 aniversario de su nacimiento. Sí, somos un festival de música antigua. Pero no integrista. Nos inclinamos por la interpretación con instrumentos de época, pero no huimos de la provocación y la *performance*. Presentamos una propuesta que da argumento a todo lo anterior: **Carlos Núñez ensemble / María Ryan / Isabel Pérez Dobarro** presentan *Celtic Beethoven*. O sea, las «canciones celtas» de Beethoven. Aunque es algo poco conocido, hizo 150 arreglos de canciones celtas tradicionales, más que de ningún otro género en toda su obra. Y de paso recordamos a uno de los mayores genios de la música de todos los tiempos.

Por otro, un concierto con la archiconocida cantante israelí **NOA**. La cantautora israelí —en palabras del crítico Miquel Jurado— pone letras contemporáneas a composiciones de Johann Sebastian Bach combinando osadía y respeto. En el último cuarto de siglo, la israelita Noa ha conseguido convertirse en una de las voces más importantes del enrevesado panorama musical internacional. Una voz sugerente y un estilo sumamente personal, que nunca pierde de vista su lugar de procedencia y las tensiones que allí se viven, ha encumbrado a Archinoam Nini (Tel Aviv, 1969). Ahora ha decidido abandonar los caminos trillados: poner letras contemporáneas a composiciones de Johann Sebastian Bach y cantarlas



Hespèrion XXI [© David Ignaszewski]



Isabel Villanueva [© Laura Ruiz]



Axivil Trío



El León de Oro



Paradissi Portae



La Chaminera



Angelicata Consort



Cordis Deliciae



Sambach



Claroscuro

combinando la osadía con un respeto total. *Letters to Baches* es su último disco, el que podremos escuchar en nuestro festival.

Además de cine, teatro de calle, mercado medieval, actividades didácticas, que constituyen eso que hemos venido en llamar **Más allá de la música**, quiero resaltar en esta edición dos cuestiones: la exposición que tendrá lugar en el Museo Diocesano de Jaca, y también dedicada a los olvidados; y ciertas actuaciones relacionadas con el teatro y la danza que tendrán lugar en el auditorio del palacio de congresos de Jaca y en las calles de dicha ciudad, y que son auspiciadas por el ayuntamiento jacetano. Vayamos por partes.

La exposición de esta edición, como decíamos, pertenece a uno de los *leivmotiv* de la edición: Portugal. Se titula, ni más ni menos: **Sonidos vecinos. Una mirada a los instrumentos de Portugal**. Las piezas pertenecen a la **Colección Luis Delgado. Museo de la Música de Urueña** con quien volvemos a colaborar en esta edición. No en vano Portugal, el país más occidental del continente europeo, atesora una riqueza instrumental casi inabarcable. Abierta a las influencias recibidas de sus colonias en todo el mundo y a su tránsito marítimo, la organología portuguesa mantiene vivo un gran tesoro. Aunque algunos de los instrumentos portugueses son de uso frecuente en el resto de la península ibérica, existen otros ejemplares que nos sorprenderán tanto por su singularidad como por sus características organológicas.

El resto de las propuestas tendentes a la creación de nuevos públicos y a completar –desde otras artes– la época de especialización del festival tiene en la danza y el teatro su núcleo principal, aunque siempre en diálogo con las músicas antiguas. **Teatro Arbolé** con *Mi primer Quijote* acercará a los más pequeños (de 2 a 6 años) el clásico por antonomasia de nuestra literatura con banda sonora en directo: la viola da gamba (Luis Miguel Sanz Mayo) interpretando fragmentos de la época. **Mal Pelo**, compañía histórica de danza contemporánea, presenta el espectáculo *On Goldberg variations / variations*. Se trata de un espectáculo de danza que fusiona su lenguaje con la música de Bach. Es un trabajo multifocal sobre el movimiento y la música de Johann Sebastian Bach. Mal Pelo continúa con la búsqueda de un lenguaje profundo y dinámico entre un grupo de bailarines y músicos para dialogar con la música mediante las herramientas compartidas durante el proceso. **Claroscuro** pondrá en escena *La increíble historia de Juan Latino*, zarzuela *pasticcio* barroca en un acto para teatro de títeres con música de la época en directo acerca de uno de los personajes más fascinantes del siglo XVI: un esclavo negro que alcanzó el respeto y la fama gracias a su talento y a un amo que supo ver en él a un hermano. Pero ante todo es una fiesta de música y teatro, una invitación a la tolerancia y al respeto, una evocación del mestizaje sonoro y visual de la España de los Siglos de Oro. **Los Navegantes** y **José Luis Corral** presentan su charla teatralizada titulada *Tras los pasos del Grial*. Se trata de una conferencia de José Luis, en el transcurso de la cual van apareciendo, interrumpiendo y aportan-

do sus vivencias y sus peripecias, varios personajes relacionados con el Grial (un ermitaño de la zona de San Juan de la Peña, un caballero de la Tabla Redonda, el propio papa Luna); y que está ambientada musicalmente por melodías medievales en directo.

Esto es, en resumen, lo que les hemos preparado para esta edición, lastrada en su concepción y producción por la epidemia del coronavirus y que, esperemos, no impida la celebración del mismo. Escribo estas notas a finales de marzo a no más de cien metros de una concha incrustada en el suelo que indica el paso del Camino de Santiago por la ciudad de Huesca. Estoy viendo desde la ventana la fachada de la sala del Tanto Monta, lugar donde realizamos alguno de nuestros conciertos con la ilusión de verla con sus puertas abiertas para el mes de agosto.

Dicen que son «Malos tiempos para la lírica» (y las artes en general), frase, por cierto, que no inventó el grupo vigués Golpes Bajos sino el poeta y dramaturgo alemán Bertold Brecht. Pero dicho escritor también dijo que «el arte, cuando es bueno, es siempre entretenimiento». Hagamos lo posible para que este agosto, en los Caminos a Santiago, gocemos con el buen arte. Y que, además, nos entretengamos, que buena falta nos va a hacer.

Salud y música

Marzo/abril de 2020
Luis Calvo Panzano



Farinelli



Mireia Miracle



Luis Delgado

ADENDA

Y pasaron los días y semanas y se vislumbró luz al final del túnel: todo está razonablemente mejor y –aunque con restricciones de aforo y otras medidas de seguridad– el festival va a poder realizarse. Con la temática propuesta y casi con su programación intacta. No obstante, de los grupos que antes les hablé, hay cuatro que nos visitarán en la edición de 2021. Sus lugares de origen y las incertidumbres sobre los viajes de medio/largo recorrido, así lo aconsejan. Pero no hay mal que por bien no venga: cuatro nuevas formaciones de gran calidad les remplazarán. De ellas les hablamos en este catálogo, pero les adelanto sus nombres: ANGELLICATA CONSORT, CUARTETO DE URUEÑA, CORDIS DELICAE y SAMBACH.

Las restricciones de aforo serán compensadas por la retransmisión en directo de todos los conciertos en *streaming*.

De nuevo salud y música. Y hasta pronto

Junio de 2020
Luis Calvo Panzano



JORDI SAVALL © Teresa Llordes



Olvidadas y desconocidos



Angelicata Consort

31 de julio

MONZÓN

Auditorio San Francisco

20:30 h

ILERDA ANTIQUA / MARIA ALTADILL

Ave Eva

Con la actriz NÚRIA MIRET | PEP PLANAS, dirección de escena

AVE EVA

¿Cuál es el papel de la mujer en la literatura? ¿Y en la música? Muchas veces, a lo largo de la historia, se ha olvidado la aportación de la mujer al mundo del arte en general, o se han apropiado de su talento. Pero tal violencia no ha podido acallar el papel de las mujeres.

Grandes pensadoras, pintoras, escultoras, matemáticas, compositoras son la punta de este iceberg de talento que poseyeron mujeres de gran valía, y a veces de gran valor. Desde Juana de Arco a santa Teresa de Jesús, pasando por Artemisia Gentileschi, Hildegard von Bingen..., Simone de Beauvoir, Jane Austen, Marie Curie... Todas mujeres de su tiempo cuando no adelantadas al mismo, que colmaron la humanidad de palabras, imágenes y pensamientos, cambiando lo establecido.

La mujer ha inspirado, aunque muchas veces desde gustos machistas o de índole puramente religiosa, a la poesía y a la música: virginidad, belleza, pureza..., así también ha encarnado palabras «de hombres», el mal, la mentira, la vergüenza ante los hombres... Brujas en lugar de mujeres de ciencia, locas en lugar de visionarias, *hobbies* para damas con cierta destreza, y no grandes intérpretes o artistas.

Ilerda Antiqua, bajo la dirección de Maria Altadill, nos propone un programa que relata en voz femenina aspectos de la vida de las mujeres y de sus vivencias, con obras de música

barroca europea inspirada en la figura de la mujer: Cavalli, Bembo, Jacquet de la Guerre, Strozzi... Todo aderezado con textos de grandes damas de la historia.

MARIA ALTADILL

Obtiene el Título Profesional de Canto en el conservatorio de Tarragona en 1998. Ese mismo año ingresa en la Schola Cantorum Basiliensis (Suiza), donde durante dos años se especializa en música renacentista y barroca con el profesor Richard Levitt. Desde 2000 continúa sus estudios de canto en la misma «Musikhochschule» con Kurt Widmer, obteniendo la licenciatura en el año 2003.

Ha cantado como solista en varios festivales en Europa y Sudamérica, bajo la dirección de Nicolás de Figueiredo, Bruce Dickey, Charles Toet y Anthony Rooley, entre otros. Ha sido miembro de los ensembles Cantus Figuratus, dirigido por Dominique Vellard, y de I Suonatori di S. Antonio dei Portoghesi, participando como solista de los grupos Euterpe, L'Arcadia, Axivil, Exaudi (Fahmi Alqhai), Camerata Freiburg, con Widfried Toll como director, Le Tendre Amour, Los Músicos de su Alteza (Luis Antonio González), La Paix du Parnase, La Cetra, Capriccio Basel, Orchester der Schola Cantorum Basiliensis, Orquesta Julià Carbonell de las Tierras de Lleida...



Ha realizado grabaciones para la radio y televisión suizas (SF2 y DRS2) y la radio portuguesa (RTP-Antena 2), para RTVE, así como para las discográficas Syntagma Musicum y Christophorus.

Con Simone Gullì, en 2004, funda Il Labirinto Musicale, agrupación en la que colaboran músicos de toda Europa especializados en la interpretación de la música barroca y clásica. Desde su fundación, Il Labirinto ha participado en diferentes festivales y conciertos por Italia, Francia y España. En los diferentes proyectos de ILLERDA ANTQUA han participado artistas como el guitarrista Mikko Ikäheimo y el actor Abel Folk, entre otros. En 2005 es laureada por el Festival van Vlaandern Brugge (Bélgica), en la categoría de solista.

PEP PLANAS

El actor Pep Planas es uno de los grandes exponentes de la escena catalana. Después de

formarse en el Institut del Teatre de Terrassa, estudia en la École Florent y en el Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de París. Posteriormente, continuará su formación en los Estados Unidos en el Professional Theatre Training Program de Milwaukee (Wisconsin). Ha formado parte de grandes compañías, como la Companyia Flotats, y ha trabajado con directores nacionales e internacionales de gran prestigio como el mismo Josep Maria Flotats, Matthias Langhoff, Calixto Bieito, Lluís Pascual, Jean Reno, Lluís Homar, Carme Portacelli... y en escenarios tan importantes como el Teatre Lliure, el Teatre Nacional de Catalunya, el Teatro María Guerrero o la Comédie Française. Su versatilidad le lleva a trabajar en numerosas series de televisión y en cine. Recientemente, ha creado y codirigido con Abel Folk el espectáculo *Amors & Humors*, estrenado en el festival Temporada Alta de Girona (2016) con la compañía Ilerda Antiqua, especializada en música antigua.

Programa

Ave Eva

EL ORIGEN DE TODO

Ave Maris Stella

(Harmonia Caelestis, 1711)

Pál Esterházy

Così midisprezzate

(Primo libro d'arie musicals, 1630)

Girolamo Frescobaldi

La jeunelris Anònim s. XVII

Menuet de la Suiten 2

Jean-Henri d'Anglebert

SEXUALIDAD

Se dardopungente

(Aria de Medea, de la ópera *Il Giasone*, 1649)

Francesco Cavalli

Folías

(Flores de Música, volumen 5)

Antonio Martín y Coll

Eraclito Amoroso

(Cantate, Arie e Duetti, Op. 2, 1651)

Barbara Strozzi

TRAICIÓN

Le Roi fait battre le Tambour

(La marquise empoisonnée)

Anónimo s. XVII

My lady carey'sdompe

Anónimo s. XVI

Willowsong

Anónimo s. XVI

VIOLENCIA

O, Numi eterni / Giàsuperbo

(1.º recitativo y aria de la cantata

La Lucrezia)

Georg Friedrich Händel

AUSENCIA

Preludio (suite en la menor)

Elisabeth Jacquet de la Guerre

Ha, quel'Abcence

(Produzioni Armoniche, 1695)

Antonia Bembo

Chaconne

(Suite en la menor)

Elisabeth Jacquet de la Guerre

MUERTE

Thy hand, Belinda / When I am laid

(Recitativo y aria de la ópera *Dido and Æneas*)

Henry Purcell

ILERDA ANTIQUA

Maria Altadill | Soprano

Eva del Campo | Clavecín

Lixsania Fernández | Viola da gamba

Núria Miret | Actriz

Pep Planas | Dirección

1 de agosto

TAMARITE DE LITERA

Iglesia Parroquial

20:30 h

AXIVIL TRÍO

El príncipe y el hebreo



EL PRÍNCIPE Y EL HEBREO AXIVIL TRÍO

En agosto de 1352 JUCEFF AXIVIL, judío de Borja, fue contratado para acompañar al infante Juan de Aragón en un viaje entre Huesca y Zaragoza. Su misión era tocar la vihuela de péñola para entretener la jornada del pequeño infante. Así consta en un documento del Archivo de la Corona de Aragón. Se trata de la primera referencia histórica a un vihuelista, con nombre y apellido. La música que interpretaría Juceff con su vihuela de péñola sería muy parecida a la que nosotros proponemos para este concierto: canciones cristianas propias de la corte, canciones judías de su propia tradición y algunas piezas moras que se mantenían vivas en los pueblos genuinamente mudéjares que se salpicaban en el trayecto entre Huesca

y Zaragoza. Nuestro concierto es, pues, un reflejo musical de las tres culturas en la España de la Baja Edad Media.

MARIA ALTADILL

Obtiene el Título Profesional de Canto en el conservatorio de Tarragona en 1998. Ese mismo año ingresa en la Schola Cantorum Basiliensis (Suiza), donde durante dos años se especializa en música renacentista y barroca con el profesor Richard Levitt. Desde 2000 continúa sus estudios de canto en la misma «Musikhochschule» con Kurt Widmer, obteniendo la licenciatura en el año 2003.

Ha cantado como solista en varios festivales en Europa y Sudamérica, bajo la dirección de Nicolás de Figueiredo, Bruce Dickey, Charles Toet y Anthony Rooley, entre otros. Ha sido miembro de los ensembles Cantus Figuratus, dirigido por Dominique Vellard, y de I Suonatori di S. Antonio dei Portoghesi, participando como solista de los grupos Euterpe, L'Arcadia, Axivil, Exaudi (Fahmi Alqhai), Camerata Freiburg, con Widfried Toll como director, Le Tendre Amour, Los Músicos de su Alteza (Luis Antonio González), La Paix du Parnase, La Cetra, Capriccio Basel, Orchester der Schola Cantorum Basiliensis, Orquesta Julià Carbonell de las Tierras de Lleida...

Ha realizado grabaciones para la radio y televisión suizas (SF2 y DRS2) y la radio portuguesa (RTP-Antena 2), para RTVE, así como para las

discográficas Syntagma Musicum y Christophorus.

Con Simone Gulli, en 2004, funda Il Labirinto Musicale, agrupación en la que colaboran músicos de toda Europa especializados en la interpretación de la música barroca y clásica. Desde su fundación, Il Labirinto ha participado en diferentes festivales y conciertos por Italia, Francia y España. En los diferentes proyectos de ILERDA ANTIQUA han participado artistas como el guitarrista Mikko Ikäheimo y el actor Abel Folk, entre otros. En 2005 es laureada por el Festival van Vlaanderen Brugge (Bélgica), en la categoría de solista.

WAFIR S. GIBRIL

Músico sudanés multiinstrumentista que llegó a nuestro país en el año 1990. Domina diversos instrumentos y estilos musicales arraigados tanto del sur del Mediterráneo como del norte, además de haber indagado en la música antigua española, flamenco, jazz, música europea y música afro-árabe. Forma parte de multitud de grupos con los que ha visitado medio mundo. Grupos como Radio Tarifa (1993-2002), Eduardo Paniagua (1992-2014), Nilo Azul (2002-2014), La Musgaña (1997), Hevia (1997), Luar na Lubre (2000) y La Banda Morisca (2010-2014), entre otros. Ha participado en casi todos los festivales importantes como Murcia Tres Culturas, Toledo, Festival de la Guitarra de Córdoba, Etno-Sur, Womad, Womex, etc. También ha llevado a cabo diversas colaboraciones dentro del mundo cinematográfico como *Finisterrae* y *¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo?*, entre otras, y algunos cortometrajes y anuncios publicitarios. Ha hecho giras musicales importantes por EE. UU. recientemente con la compañía de danza flamenca Flamenco Algarabía, y otra gira en Turquía con los cantos y giros derviches en Estambul. Domina sobre todo el acordeón, el violín, el laúd árabe, el nay, el rigk, el duf, el derbuka y el bongós sudanés.

FELIPE SÁNCHEZ MASCUÑANO

Nacido en Ciudad Real, desde muy joven se dedica a la guitarra participando en eventos culturales de su región. Se especializa en música antigua con maestros como Hopkinson Smith y José Miguel Moreno. Se traslada a Barcelona, donde es profesor de guitarra y música de cámara en la «Escola del Palau». Como musicólogo, en 1992 participa en el Congreso de la Sociedad Internacional de Musicología celebrado en Madrid con la ponencia *Luys Milan, convivencia de dos mundos musicales*. Algunos de sus trabajos posteriores son objeto de estudio en cátedras de universidades y conservatorios del ámbito español e iberoamericano: Universidad Católica de Santiago de Chile, Universidad Nacional Autónoma de México, Conservatorio Astor Piazzola de Buenos Aires, Cátedra de Flamencología del Conservatorio de Córdoba (Faustino Núñez), Universidad Central de Venezuela. Colabora en montajes teatrales con: Centro Dramático Nacional, dirigido por Adolfo Marsillach (*La Gran Sultana*, de Miguel de Cervantes). Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya, dirigido por Xavier Albertí (*Amado amigo* sobre textos de Ramón Llull), Adolfo Marsillach en *Una noche con los clásicos* (con el propio Adolfo Marsillach, Amparo Rivelles y M.^a Jesús Valdés). Ha grabado más de 40 CD entre los que destacan como solista *Castrati en el romanticismo* —junto a Tu Shi Chiao—, *La música* de Diego Pissador —junto a Miryam Vincent— y varias de las producciones de Eduardo Paniagua. En 1998 funda, junto a la productora Angeles Burrel, su propio ensemble de música histórica AXIVIL, con el que ha recorrido algunos de los mejores festivales no solo de España sino de Marruecos, Argelia, Francia, Líbano, Italia, Chile, Japón, Alemania...



Programa

El príncipe y el hebreo

A cantar m'er de ço
(Beatriz de Día)

Canción de trovadores
Amours me fait comencier
(Thibaud de Champagne)

Canción de trovadores
Abrix mi galanica
(Tradicional sefardí)

Paseábase el rey moro
(Romance)

Pieza árabe
Los set gotxs
(Libre Vermell)

Imperayritz
(Libre Vermell)

Fragmento de nuba andalusí
Yo m' enamorí dun aire
(Tradicional sefardí)

La rosa enflorece
(Tradicional sefardí)

Pieza árabe
Sospiros-rifkan
(*Cancionero de Palacio* y andalusí)

AXIVIL TRÍO

Maria Altadill | Soprano

Wafir S. Gibril | Laúd, voz, percusión, viola
y nay

Felipe Sánchez Mascuñano | Vihuela
de péñola, laúd, guitarra medieval
y dirección

2 de agosto

BOLEA

Colegiata

20:30 h

EL LEÓN DE ORO

Margarita pretiosa

EL UNIVERSO POLIFÓNICO ESPAÑOL: RESCATANDO TESOROS DESCONOCIDOS

La interpretación de la creación musical polifónico-renacentista española vive en el presente un momento de auge e indudable interés. Parte del legado de grandes autores como Tomás Luis de Victoria, Cristóbal de Morales o Francisco Guerrero es ciertamente apreciado en un contexto musical nacional e incluso más allá de nuestras fronteras internacional. Las obras de estos tres polifonistas hispanos están siendo interpretadas y registradas con asidua frecuencia. Empero, existen otros creadores, también verdaderos maestros de esta época y que a su vez merecen una mayor visibilidad tanto en el contexto de la interpretación en vivo como de la música grabada. Hablamos de compositores como Melchor Robledo, Juan Navarro, Alonso de Tejada, Diego Ortiz o incluso Guerrero (*Lamentations, Magnificat quarti toni*). Con el presente programa pretendemos ofrecer una muestra de los polifonistas que contribuyeron a hacer de nuestro territorio una de las mayores potencias europeas en el ámbito de la composición imitativa y la técnica contrapuntística, favoreciendo siempre la expresión de la palabra. Combinaremos en esta ocasión recuperaciones patrimoniales de verdadera importancia —gracias al trabajo llevado por Jorge Martín para la editorial Ars Subtilior y de Marco Antonio García de Paz y El León de Oro en el ámbito de la interpretación—,

con obras que pensamos han recibido poca difusión en nuestros tiempos y con una serie de obras de los maestros españoles más reconocidos, si bien algunas de estas últimas siguen siendo ejemplos muy poco interpretados dentro de su cada vez más conocida producción.

EL LEÓN DE ORO

En 2017 se cumplieron los 20 años de la fundación de El León de Oro, agrupación vocal, que comienza como un pequeño grupo de amigos apasionados del canto y que, hoy por hoy, se ha convertido en un sólido proyecto que se está revelando como una referencia en España y en el extranjero, tal como refrendan numerosos galardones, el éxito de público y crítica y las invitaciones a los mejores festivales.

La formación destaca por su versatilidad en cuanto a programas y cuenta con una plantilla de geometría variable, lo que le permite ofrecer todo tipo de conciertos con un amplio repertorio que abarca desde los maestros del Renacimiento y Barroco hasta las obras más vanguardistas. LDO ha ofrecido música a capela en destacados festivales españoles, diversos países europeos, Estados Unidos y África, y mantiene también una continua colaboración con importantes orquestas de nuestro país, con quienes ha llevado a cabo obras como el *Magnificat* y las *Pasiones según San Juan* y *San Mateo* de J. S. Bach, el *Réquiem* de G.



Fauré, el *Réquiem* de W. A. Mozart, la *Novena Sinfonía* de L. V. Beethoven, la *Infancia de Cristo* de H. Berlioz o *Dafnis y Cloe* de M. Ravel, entre otros. Ha sido invitado al festival Musika-Música, Semana de Música Religiosa de Cuenca, con un concierto propio y otro colaborando con The Tallis Scholars bajo la dirección de Peter Phillips, Festival de Música Antigua de Logroño, Festival de Música Antigua de Aranjuez, Festival Internacional Arte Sacro de Madrid, Bilbao Arte Sacro, dos conciertos en coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical en Oviedo y León y la interpretación de la *Misa de la Coronación* de W. A. Mozart con la Orquesta del Mozarteum de Salzburgo, dirigidos por Leopold Hager. Durante el año 2020 realizarán una gira invitados por Jordi Savall et Le Concert des Nations, interpretando la *Novena Sinfonía* de Beethoven. Su mayor reconocimiento mundial lo obtuvo en 2014 en la London International a Cappella Choir Competition, donde consiguió el primer premio. En su palmarés destacan también el Gran Premio Nacional de Canto Coral (2003 y 2006), Gran Premio «Cittá de Arezzo», Interna-

tional Choir Contest of Flanders, Certamen internacional de Tolosa, International May Choir Competition de Varna (Bulgaria) o Florilège Vocal de Tours (Francia). En 2019 ha editado el CD *Amarae Morti*, con el sello inglés Hyperion Records, con música de los grandes maestros renacentistas, dirigido por Peter Phillips (director honorífico de LDO desde noviembre de 2017), y en 2020 saldrá a la luz un nuevo CD consagrado a la música de Francisco Guerrero. En su faceta educativa organiza desde el año 2017 clases magistrales de dirección, contando con la presencia de prestigiosos directores y alumnos de diferentes partes del mundo. Esta actividad formativa entronca directamente con la intención de prestar un servicio al entorno coral. Cuenta con el patrocinio de instituciones como el INAEM, la Consejería de Cultura, Política Lingüística y Turismo del Principado de Asturias, los ayuntamientos de Oviedo, Gijón y Gozón; empresas privadas como SATEC, ARCELORMITTAL ESPAÑA o EXCADE y una cantidad importante de socios colaboradores y amig@s, sin los cuales la actividad del Proyecto LDO no sería viable.

Programa

Margarita pretiosa



Francisco Guerrero (1528-1599)

Ave virgo sanctissima SSATB

Hei mihi Domine SSATTB

Juan Navarro (c. 1530-1580)

Laudate Dominum SAATB

Francisco Guerrero (1528-1599)

Incipit Lamentatio SATB SSAATB

Alonso de Tejada (c. 1540-1628)

Ave salus mundi SATB+SATB

Melchor Robledo (c. 1510-1586)

Simile est regnum / Veni sponsa Christi
SATTB

Alonso Lobo (c. 1555-1617)

Versa est in luctum SSATTB

Francisco Guerrero (1528-1599)

Magnificat quarti toni SATB SSAATB

Diego Ortiz (c. 1510-c.1570)

Sancta et immaculata SAATTB

Cristóbal de Morales (1500-1553)

Regina cæli SSAATB

Tomás Luis de Victoria (c. 1548-1611)

Regina cæli SSABar+SATB

Con el apoyo del

fest clásica



3 de agosto

HUESCA

Sala Tanto Monta. Catedral

20:30 h

RAQUEL ANDUEZA Y LA GALANÍA

La Vendetta

Música en torno a Barbara Strozzi

VIRTUOSISSIMA CANTATRICE

Barbara Strozzi, veneciana de nacimiento, fue una soprano y compositora barroca. Nacida en 1619, fue hija adoptiva (y seguramente ilegítima) del juez, libretista y poeta Giulio Strozzi, uno de los eruditos más importantes de la Venecia del Seicento. Su madre biológica era una sirvienta de la casa de los Strozzi, Isabella Garzoni. Su padre adoptivo le procuró la mejor de las educaciones y tuvo la fortuna de ser alumna de los grandes compositores de la época, como Francesco Cavalli o Antonio Cesti. Giulio Strozzi fundó la Accademia degli Unisoni en 1637, y la pequeña, a los 15 años, era ya invitada a interpretar sus propias composiciones (en su mayoría con textos de su propio padre). Componía principalmente para ella misma (se decía que era una “virtuosissima cantatrice”). Tuvo debilidad por el género de la cantata, y la instrumentación favorita elegida por ella era la de dos violines y bajo continuo. Fue, que conozcamos, la primera mujer en la historia de la música que vivió de la composición, apoyada por la aristocracia veneciana de la época.

Barbara Strozzi creció en pleno apogeo de la llamada *seconda prattica*, donde la música se subordina a la palabra de un modo casi servil y, desde luego, revolucionario en la época. Era el albor del barroco, una de las propuestas más audaces e innovadoras de la historia de la música: líneas intensas, tensión entre melodía y bajo y una disposición retórica que busca con-

mover al oyente como nunca antes se había imaginado. [Raquel Andueza].

RAQUEL ANDUEZA

Nacida en Pamplona, inicia su formación musical a los seis años. Posteriormente, becada por el Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento de Londres, amplía estudios en la Guildhall School of Music and Drama de Londres, donde obtiene el *Bachelor of Music* con mención honorífica y recibe el premio *School Singing Prize*. Poco más tarde conoce al maestro Richard Levitt, quien ha sido su referente hasta que Lisa Paglin y Marianna Brilla se han convertido en sus preparadoras vocales. Ha colaborado asiduamente con diversas formaciones: La Colombina, L'Arpeggiata, Orquesta Barroca de Sevilla, Gli Incogniti, La Tempestad, Al Ayre Español, El Concierto Español, Private Musicke, La Real Cámara, Hippocampus, B'Rock, Orphénica Lyra, etc. En 2011 funda, junto al tiorbista Jesús Fernández Baena, el grupo La Galanía, siendo galardonados en 2014 como Mejor Grupo Barroco por la Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua. Actúa como solista en los principales festivales y auditorios de todo el mundo (París, Madrid, Barcelona, Bruselas, Utrecht, Nueva York, Praga, Frankfurt, Bucarest, Tokio, Viena, México, Nápoles, Granada, Mineápolis, Berna, Panamá,



Chicago, Londres, Hong Kong, Moscú, Bogotá, Nagoya, México, Vancouver, etc.), y en 2012 hace su debut en el neoyorquino Carnegie Hall y en los Proms londinenses. Ha sido dirigida por directores como William Christie, Fabio Biondi, Emilio Moreno, Pablo Heras-Casado, Jacques Ogg, Monica Huggett, Eduardo López-Banzo, Christina Pluhar, Richard Egarr, Ottavio Dantone, Christian Curnyn, Sir Colin Davis, José Ramón Encinar, etc. Raquel está muy concienciada en la salud vocal y su faceta docente es cada vez mayor; es invitada para impartir conferencias y cursos de canto en las universidades de Yale, Complutense de Madrid, Alcalá de Henares, Bogotá, Burgos, Ciudad de Panamá, Teatro Real de Madrid y en el AMUZ de Amberes, así como en distintos conservatorios superiores y festivales de música (Gijón, Pamplona, Las Palmas de Gran Canaria, etc.). Desde 2018 imparte clases en su propio estudio de Pamplona. Asimismo, colabora en bandas sonoras de películas, cortometrajes y series de televisión, como *Exodus*

(Ridley Scott, 2014), *Carlos* (TVE1, Oriol Ferrer, 2015), *Isabel* (TVE1, Javier Olivares, 2012), *Atraco* (Eduard Cortés, 2012), *Tous les soleils* (Philippe Claudel, 2011), *Dissección de una tormenta* (Julio Soto Gúrpide, 2010). Y ha puesto, junto a La Galanía, la voz al anuncio de televisión Loewe Sport, de la firma Loewe. Ha realizado grabaciones para sellos discográficos como Warner Classics, Virgin Classics, Glossa, K617, NB Musika, Accentus, OBS Prometeo y Zig-Zag Territoires. En 2011 crea su propio sello discográfico, Anima e Corpo, cuyas seis grabaciones (*Yo soy la locura*, *In Paradiso*, *Alma Mia*, *Pegaso*, *Yo soy la locura 2* y *Miracolo d'Amore*) han recibido las mejores críticas y premios de la prensa especializada.

LA GALANÍA

Premio GEMA al Mejor Grupo de Música Barroca de 2014.

Premio GEMA al Mejor CD de 2014 por *Pegaso*.

Premio FestClásica 2011 por su programa y disco *Yo soy la locura*.

La Galanía es una de las formaciones especializadas más importantes del panorama musical español actual. Fundada en el año 2011 por Raquel Andueza y Jesús Fernández Baena, su finalidad es interpretar música barroca, tanto del siglo XVII como del XVIII, en base a unos cuidados principios historicistas y apostando por colaborar con los mejores músicos tanto españoles como de otras nacionalidades, todos ellos especializados en este repertorio. Sus miembros forman parte de orquestas y grupos prestigiosos a nivel mundial, como Hespèrion XXI, Al Ayre Español, Orquesta Barroca de Sevilla, Private Musicke, Orchestra of the Age of the Enlightenment, L'Arpeggiata, etc. Como eje central del grupo cuentan con la soprano Raquel Andueza, la cual es invitada regularmente a los auditorios y festivales más importantes del mundo.

La Galanía hizo su debut con gran éxito en la Catedral de Pamplona con el *Stabat Mater* de Pergolesi, y rápidamente comenzaron a estar

presentes en los más prestigiosos auditorios y festivales del mundo: París, Madrid, Barcelona, Bruselas, Frankfurt, Utrecht, Praga, Bucarest, Viena, México DF, Nápoles, Granada, Mineápolis, Roma, Ciudad de Panamá, Vancouver, Berna, Chicago, Londres, Hong Kong, Moscú, Tokio, Nueva York, Bogotá, Nagoya, etc.

En enero de 2011 salió a la luz su primer proyecto discográfico, *Yo soy la locura*, para su propio sello discográfico, *Anima e corpo*, álbum que desde su salida al mercado fue un éxito de crítica y ventas, y que recibió de manera unánime el premio Festclásica, otorgado por la Asociación Española de Festivales de Música Clásica. Sus posteriores trabajos discográficos, *Alma Mia*, *Pegaso*, *Yo soy la locura 2* y *Miracolo d'Amore*, asimismo, están obteniendo las mejores críticas y premios de la prensa. En otoño de 2019 saldrá a la calle su último disco, *El baile perdido*.

Programa

La Vendetta

L'eraclito amoroso

Bella mia

Anónimo

Stava in rozza capannella

Miei pensieri

Voglio di vita uscir

Donzelletta, lascivetta

Anónimo

Un sol bacio

Anónimo

La vendetta

Viver in questo stato

Anónimo

Che si può fare

Cruda signora

Anónimo

LA GALANÍA

Raquel Andueza | Soprano

Pablo Prieto | Violín

Manuel Vilas | Arpa doppia

Jesús Fernández Baena | Tiorba

Con el apoyo del



4 de agosto

JACA

Catedral

22:30 h

PARADISSI PORTAE & CHUS GONZALO

Solemnes vísperas catedralicias



JESÚS GONZALO LÓPEZ

Organista, clavecinista e investigador que tras treinta años de cumplida carrera ha recorrido buena parte del mundo tañendo el órgano. Entre cedés y libros ha realizado más de una treintena de publicaciones, dedicando su vida al estudio y difusión del patrimonio musical ibérico, con marcado acento en lo aragonés, principalmente órganos y su repertorio. Colaborador habitual de la Institución Fernando el Católico, donde dirige dos colecciones y su re-

vista de musicología, y profesor del Conservatorio de Zaragoza, en la temporada 2017-2018 presenta y dirige el programa *El órgano* de Radio Clásica (RNE) con gran éxito de audiencia. Reconocido experto en el órgano ibérico y con gran experiencia en tan variados campos de la música antigua española, actualmente su mayor empeño profesional en transmitir la bondad los valores de este patrimonio musical a todos los niveles, desde el científico al divulgativo, en la enseñanza, la edición, el concierto o el espectáculo, como madura aportación personal, «grano de arena», para la construcción y entendimiento de un mejor futuro para el hombre.

SCHOLA CANTORUM PARADISI PORTAE

Nace en Zaragoza en la primavera de 2016 con el fin de difundir a través de conciertos, colaboraciones y grabaciones un patrimonio que abarca más de mil años de tradición, el canto gregoriano y las primeras polifonías. Su estilo, por medio de la investigación de fuentes originales y una contextualizada interpretación, se basa en los principios de la estética de la semiología gregoriana. En verano de 2017 presenta, con grata acogida por parte del público, la grabación del CD *Via Crucis* con repertorio cuaresmal. Ha ofrecido conciertos tanto en Aragón como fuera de la región, siendo uno de sus últimos proyectos la grabación de un audiovisual con repertorio del rito hispánico para la



exposición *Panteones Reales de Aragón* (DGA) o la participación en el Ciclo de Canto Gregoriano de Cuenca. Sus próximos proyectos se centran en la recuperación de melodías procedentes de manuscritos medievales aragoneses.

Miembros: Miguel Callejas García, Marcos Castrillo Sampedro, Alberto Cebolla Rojo (director), Pedro García Tirapu, Rubén Larrea Perálvarez y Alberto Palacios Guardia.

ALBERTO CEBOLLA ROJO

Nacido en Zaragoza, comienza su formación musical en la Escolanía de Infantes del Pilar. Titulado superior en Musicología por el Conservatorio Superior de Aragón, amplía su formación en canto gregoriano realizando el quinquenio de los cursos de la sección italiana del AISCGre, donde ha sido alumno, entre otros, de los profesores N. Albarosa, G. Conti, J. B. Göschl y A. M. Schweitzer; así como en

otros ámbitos de los profesores J. C. Asensio, G. Baroffio, M. Gozzi y T. F. Kelly. Ha participado como cantor en la Schola Gregoriana Domus Aurea, dirigida por L. Prensa, con el que ha colaborado, junto a P. Calahorra, en diferentes investigaciones del repertorio medieval aragonés en la Institución Fernando el Católico, siendo miembro del consejo editorial de la revista *Nassarre* desde el año 2007. Sus investigaciones se centran en el estudio de los libros litúrgico-musicales y la práctica del canto gregoriano y del canto llano, siendo buen conocedor del repertorio medieval aragonés y sus fuentes. Ha sido conferenciante y docente en cursos al respecto tanto en ámbito nacional como internacional. Desde 2009 es profesor del Departamento de Musicología del Conservatorio Superior de Salamanca, donde imparte docencia en Canto Gregoriano y Paleografía Musical.

Programa

Solemnes vísperas catedralicias

Canto gregoriano y órgano, memoria del patrimonio musical aragonés

INTROITO

(A pie de nave, puerta principal)

Introitus *Gaudeamus omnes* (Canto gregoriano 3, 1.º tono)

Obra de 1.º tono (Órgano, fraile Martín y Coll)

Offertorium *Gloriabuntur in te omnes* (Canto gregoriano 3, 4.º tono)

Procesión claustral (Órgano a la manera de ministriles, anónimo aragonés)

SOLEMNES VÍSPERAS

(Delante del altar)

Invocación inicial *Deus in adiutorium* (Canto gregoriano)

Antiphona *Stans a dextris ejus cum psalmo Dixit Dominus* (Canto gregoriano 2 y órgano alternatim, Rafael Anglés, 2.º tono)

Antiphona *Sancta Maria, succurre miseris cum psalmo Confitebor Domino* (Canto gregoriano 2 y órgano alternatim, Rafael Anglés, 4.º tono)

Antiphona *Gloriosi principes terrae cum psalmo Laudate, pueri* (Canto gregoriano 2 y órgano alternatim, Rafael Anglés, 3.º tono)

Himnus *Exultet caelum laudibus* (Canto gregoriano 2 y órgano alternatim, Jusepe Ximénez, 7.º tono)

«In memoriam defuncti»

Responsorium *Subvenite Sancti Dei* (Canto gregoriano 4, 4.º tono)

Meditación (Órgano, Cantabile de José Lidón)

Antiphona *Angeli, Archangeli cum Magnificat* (Canto gregoriano 2 y órgano alternatim, Miguel López, 1.º tono)

HACIA COMPLETAS

(En el coro alto, junto al órgano)

Responsorium breve *In manus tuas Domine* (Canto gregoriano y órgano alternatim, Cristóbal Cortés, 6.º tono)

Himnus *Te lucis ante terminum* (Canto gregoriano 1 y órgano alternatim, Cristóbal Cortés, 7.º tono)

Antiphona *Salve, Regina* (Canto gregoriano 1 y órgano alternatim, Aguilera de Heredia, 1.º tono)

Despedida (Órgano, Obra grande de 4.º tono, fraile Martín y Coll)

Autores de las obras de órgano:

Fray Antonio Martín y Coll (1660-1734), Jusepe Ximenez (1600-1672), Rafael Anglés (1730-1816), José Lidón (1748-1827), Miguel López (1669-1723), Cristóbal Cortés († 1594) y Sebastián Aguilera de Heredia (1561-1627).

Fuentes del canto gregoriano:

1. Pedro Ferrer, *Intonario general para todas las iglesias de España*, Zaragoza, Pedro Bernuz, 1564.
2. Don Alonso Gregorio (ed.), *Antiphonarium de Sanctis*, Zaragoza, Pascual Pérez, 1596.
3. Don Alonso Gregorio (ed.), *Liber Missarum de Sanctis*, Zaragoza, Pascual Pérez, 1598.
4. Don Alonso Gregorio (ed.), *Manuale, seu Ritual Caesaraugustanum*, Zaragoza, Lorenzo Robles, 1600.

INTÉRPRETES

Schola Cantorum Paradisi Portae

Alberto Cebolla Royo | Director

Jesús Gonzalo López | Órgano

5 de agosto

BERDÚN

Iglesia parroquial

22:30 h

CHUS GONZALO

Batallas y sosiegos

La conquista sonora del espacio en el órgano ibérico:

España y Portugal

JESÚS GONZALO LÓPEZ
ORGANISTA E INVESTIGADOR

Inicia su formación musical en la catedral de El Burgo de Osma (Soria) siguiendo la antigua tradición barroca de las capillas de música, especializándose después en tecla antigua, órgano y clave, en el Conservatorio Superior de Música de Zaragoza con José Luis González Uriol. Sus estancias en Lisboa como alumno singular del musicólogo hispanista don Santiago Macario Kastner marcarán su camino profesional. El musicólogo Pedro Calahorra ha sido maestro, compañero de fatigas y amigo en esta andadura.

Reconocido experto en el órgano ibérico, cientos de conciertos por medio mundo avalan su carrera profesional, a la que su labor editorial suma más de treinta publicaciones entre grabaciones de cedés o libros, junto a numerosos artículos, principalmente sobre el órgano histórico español y su repertorio. Asesora de manera regular sobre la restauración de órganos a gobiernos e instituciones de varias comunidades autónomas de España, habiendo realizado trabajos referenciales como el *Catálogo de órganos históricos de Teruel* o los amplios estudios sobre la organería en las catedrales de Segovia o Jaca, entre otros.



Profesor numerario de Clave y Conjunto Barroco en el Conservatorio Profesional de Música de Zaragoza, durante treinta años de carrera, la Institución Fernando el Católico y su Sección de Música Antigua es el punto referencial para su trabajo, siendo actualmente director de su revista de musicología, *Nassarrre*, y de las colecciones *Órganos Históricos en Aragón* (cedés) y *Patrimonio Musical Aragonés* (libros).

Profesor del Curso de Órgano de Briones (La Rioja) desde 2007, en la temporada 2017-2018 dirige y presenta el programa *El órgano* de RNE (Radio Clásica), con 39 programas emitidos de una hora de duración que reciben las mejores críticas del gremio. Defensor a ultranza del patrimonio histórico musical, en el ámbito profesional es considerado referente inexcusable en la investigación y difusión del órgano ibérico.

Programa

Batallas y sosiegos

Dos falsas de 6.º y 7.º de tono, de órgão juntas pella coriosidade

Sebastián Aguilera de Heredia (1561-1627) y Bernabé (s. XVII)

Tiento tercero de 6.º tono (XXIII)

Francisco Correa de Araujo. (Sobre la 1.ª parte de la batalla de Morales) (1584-1654)

***Canção glosada**

Antonio Carreira (1525-1592)

Batalla de 6.º tono

Jusepe Ximénez (1600-1672)

***Obra de 1.º tom**

Pedro de Araujo (c. 1640-1705)

***Batalha de 6.º tom**

Pedro de Araujo (c. 1640-1705)

Tiento de falsas (XXIV)

Juan Bautista Cabanilles (1644-1712)

Batalla de 6.º tono

Pablo Bruna (1611-1679)

Bayle de la batalla

Bernardo Storace (1637-1707)

***Adagio**

Anónimo (Livro de obras de órgão Fray Roque da Coceição, 1695)

***Batalha de 6.º tom**

Antonio Correa Braga (s. XVII)

Obras de falsas

Licenciado Francisco Vila (s. XVII)

***Batalha de 5.º tom**

Fray Diego da Conceição (s. XVII)

Temblante

Fray Antonio Martín y Coll (1660-1734)

Batalla Imperial

Erróneamente atribuida a Juan Bautista Cabanilles

*Autores portugueses

6 de agosto

JACA

Iglesia del Carmen

22:30 h

LES SACQUEBOUTIERS STÉPHANIE RÉVIDAT

Música en Femenino

MÚSICA EN FEMENINO

Durante el siglo XVII, Italia experimentó un florecimiento de mujeres compositoras: en su mayoría religiosas, esto es, es en el convento donde tienen acceso a la educación musical necesaria para componer. También es la patria de las primeras compositoras profesionales, como Maddalena Casulana o Barbara Strozzi. Otras mujeres fueron igualmente compositoras en Italia: las monjas. Los conventos eran un refugio para muchas chicas de la aristocracia, y una gran proporción de ellas vivía en los conventos. Aquí, como en el caso de San Vito en Ferrara, hubo músicos que dedicaron sus vidas a Dios, pero a través de la música: como Raffaella Aleotti, compusieron, tocaron, organizaron y dirigieron actuaciones musicales, y enseñaron a los jóvenes. En los conventos de Bolonia y Milán vivían respectivamente Lucrezia Vizzana y Chiara Margarita Cozzolani. Ambos han publicado volúmenes de documentos religiosos, la publicación les ha asegurado un cierto reconocimiento en su tiempo y la salvaguarda para la posteridad. Otras ciudades más pequeñas de Italia también tenían conventos reconocidos por su actividad musical. Así, Novara, en el Piamonte, entre Milán y Turín, donde Isabel León, otra superiora del convento de las Ursulinas, compuso no menos de doscientas obras divididas en 20 opus. Muchas muchachas de la aristocracia entran al convento, para su educación o para llevar

el velo. El nivel musical es a menudo muy alto. Más de la mitad de la música publicada por compositoras en el siglo XVII en el norte de Italia es de monjas. Sin embargo, se pueden encontrar algunos músicos profesionales, como Maddalena Casulana, la primera en proclamarse compositora, Francesca y Settimia Caccini, y la más famosa en la actualidad, Barbara Strozzi.

Para medir la importancia social de los conventos en Italia en los siglos XVI y XVII, podemos indicar lo siguiente: en 1563, un tercio de las chicas de la aristocracia ingresó en el convento antes de cumplir los 20 años de edad; en 1650 en Milán, tres cuartos de ellas hicieron lo mismo. Probablemente no entraron de buena gana, sin embargo los vínculos que mantenían con sus influyentes familias probablemente les garantizaban cierta libertad física o intelectual.

Las músicas italianas viajan: se pueden encontrar en Viena y París. Al igual que en Italia, las mujeres se encontraban en familias de músicos, eran organistas, cantantes, clavecistas, también estaban en los conventos, nuevamente organistas o cantantes, y las chicas de la aristocracia también recibían lecciones de música consideradas indispensables para la educación de una niña. [Jean-Pierre Canihac].



© P. Nin

STÉPHANIE RÉVIDAT

Soprano nacida en Francia, Stéphanie Révidat es pianista, organista y cantante antes de obtener un título universitario de Musicology, y su certificado de estudios superiores de canto en el Conservatorio Nacional Superior de Música de Lyon. Luego, la soprano ingresó en la compañía de la Ópera Nacional de Lyon y, por lo tanto, ganó una sólida experiencia en el escenario interpretando diferentes roles. Desde entonces, comienza una carrera solista profesional en música barroca, clásica, romántica y contemporánea, en oratorio y en ópera.

Paralelamente, es pedagoga desde hace unos 25 años, tanto en clases particulares como en conservatorios. Su experiencia en el canto y la enseñanza le permite transmitir su pasión hoy en el CRD de Orsay, cerca de París, desde 2006 y en clases magistrales. Stefanie Révidat ha gra-

bado unos 30 discos, cuyas grabaciones principales incluyen los motetes de Daniélis, Delalande, Dumarest y Charpentier (primer dessus), los Madrigales, de D'India (primer dessus), *Dédale* de Duuftr (como Ariane), *Alceste* de Haendel (como Calliope), los *Leçons de Ténèbres* de Couperin, *L'ormindo* de Cavalli (como Erisbe), *Il martirio di Sant'Orsola* de Scarlatti (como Orsola) y *Ulysse* de Rebel (como Penélope). Su última grabación en solitario en 2016 es en cantatas de Haendel, Scarlatti y Monteclair, llamadas *Las mujeres estofadas*.

JEAN-PIERRE CANIHAC Corneto y codirección artística

Jean-Pierre Canihac ha estado practicando el cornett como solista, con muchos conjuntos

internacionales: Hespèrion XXI (Jordi Savall), Les Arts Florissants (William Christie), La Grande Écurie et la Chambre du Roy (Jean-Claude Malgoire) o Gabrieli Consort (Paul McCreesh)... Fue profesor en los conservatorios de Toulouse, Lyon y Barcelona. Ha estado enseñando corneto y música antigua en varias academias internacionales de Música Antigua, como: Saintes, Barcelona, Genève, Daroca, Oxford, Madison (EE. UU.)... Además de los conciertos que realiza, Jean-Pierre Canihac realiza importantes estudios musicales e investiga para desarrollar las creaciones que renuevan constantemente el repertorio de Les Sacqueboutiers.

DANIEL LASSALLE

Sacabuche y codirección artística

Alcanzó una fama internacional como un gran trombonista y también como intérprete de sacabuche, dos instrumentos que practica con un virtuosismo y una musicalidad especial. Obtuvo el primer premio de trombón en el Conservatorio Nacional de Música Superior de París. Actualmente enseña el sacabuche en Lyon y el trombón en Toulouse. Se unió al conjunto Les Sacqueboutiers cuando solo tenía quince años y se convirtió en miembro permanente y codirector artístico del conjunto.

Programa

Música en Femenino

1. Protector noster Magnus

Lucretia Vizzana

2. Rissolverevi pensieri

Barbara Strozzi

3. Sonata quinta

Isabella Leonarda (1620-1704)

4. Soneto

Francesca Caccini (1587-1641)

a/ Che fai misero

b/ Senti_l'ira_del_Ciel

c/ Queste_lacere

d/ Prendi_vita

5. Ardo mia vita

Lucretia Vizzana (1590-1662)

6. L'eraclito amoroso

Barbara Strozzi

7. Passacaille (tiorba solo)

Mary Burwell (1623-1689)

8. Sonata Duodecima (violín solo)

Isabella Leonarda

9. Costume de grandi

Barbara Strozzi

10. La Vendetta

Barbara Strozzi

11. Rondeau, Sarabande, Menuet

(órgano solo)

E. Jacquet de la Guerre (1665-1729)

12. Angelus ad pastores ait

Raffaella Aleotti (1570-1646)

INTÉRPRETES

Stéphanie Révidat | Soprano

Hélène Médous | Violín

Jean-Pierre Canihac | Corneto

Daniel Lassalle | Sacabuche

Susan Edward | Cello

Matthias Spaeter | Tiorba

Yasuko Uyama-Bouvard | Órgano positivo

Les Sacqueboutiers cuentan con el apoyo del Ministerio de Cultura y Comunicación/Prefecto de la Región de Occitania, en el marco de las ayudas a los conjuntos en convenio y subvencionados por la Región de Occitania, el Consejo Departamental de Alto Garona y la Ciudad de Toulouse. Miembro de Fevis.



7 de agosto

CANFRANC ESTACIÓN

Iglesia

21:00 h

HESPÈRION XXI

Dir.: Jordi Savall

Oriente – Occidente: Diálogo de las Almas

UN DIÁLOGO DE ALMAS

Escuchar estas músicas de Oriente y Occidente reunidas con sutileza por Jordi Savall no es una experiencia común. Porque a la emoción estética se añade un sentimiento más intenso aún, el de comulgar, como por ensalmo, con una humanidad reconciliada.

¿Acaso no perdió esta una parte de su alma en la segunda mitad del siglo XV, con la muerte simultánea de Sefarad y al-Ándalus, cuarenta años después de la caída de Bizancio? Se destruyeron entre Oriente y Occidente unas pasarelas mentales y espirituales que desde entonces no han vuelto a repararse. El Mediterráneo dejó de ser un mar nutricio situado en el centro de nuestro universo cultural, para convertirse únicamente en un campo de batalla y una barrera.

Hoy nuestro mar común es un lugar donde se alza el Muro invisible que divide el planeta entre el norte asustado y el sur desesperado; y entre comunidades planetarias que se han acostumbrado a desconfiar del Otro, y a desmarcarse de él. El mundo árabe y el mundo judío parecen haber olvidado su fecunda cercanía de antaño; el Oriente musulmán y el Occidente de tradición cristiana parecen encerrados en un enfrentamiento sin salida.

Para volver a ofrecer algunas muestras de esperanza a nuestra humanidad desorientada hay que ir mucho más allá de un diálogo de las culturas y las creencias, hacia un diálogo de



© David Ignaszewsk

las almas. Tal es, en este inicio del siglo XXI, la misión insustituible del arte. Y es precisamente esto lo que sentimos ante la audición de estas espléndidas melodías procedentes de épocas y tierras diversas. De pronto descubrimos, o redescubrimos, que unas civilizaciones que nos parecían remotas, o incluso enemigas, muestran una cercanía sorprendente, una complicidad sorprendente.

En el curso de este viaje en el tiempo y el espacio nos preguntamos a cada instante si no serán en el fondo falaces los conflictos a los que estamos acostumbrados y si la verdad de los hombres y las culturas no reside más bien en ese diálogo de los instrumentos, los acordes, las cadencias, los gestos y los alientos. Nos embarga entonces una sensación de alegría profunda, nacida de un acto de fe:



© Teresa Llordés



© Teresa Llordés



© Teresa Llordés

la diversidad no es necesariamente preludio de la adversidad; nuestras culturas no están rodeadas por separaciones estancas; nuestro mundo no está condenado a desgarramientos sin fin; aún cabe la salvación...

¿Y no es esta, desde el principio de la aventura humana, la razón primera del arte?

AMIN MAALOUF

(Traducción: Juan Gabriel López Guix)

Programa

Oriente - Occidente:
Diálogo de las Almas

Diálogo entre las músicas instrumentales de la antigua Hispania cristiana, judía y musulmana, de la Italia medieval y de las músicas de Marruecos, Israel, Afganistán, Persia, Armenia y del antiguo Imperio otomano

Alba (Castellón / Berbère)
Erotókritos – Dana byzantine
Nastaran (Naghma instr.) – Tradicional (Afganistán)
Azat astvatsn & Ter kedzo (Oda a la libertad) – Tradicional (Armenia)
Konialı – Canción y danza turca y griega

El Rey Nimrod – Tradicional sefardí (Estambul)
La Quarte Estampie Royal – Le Manuscrit du Roi (París, s. XIII)
Lamento di Tristano – Trecento mss. (Italia, s. XIII)
Makām-ı Uzzāl Sakıl «Turna» Semâ'î – Mss. D. Cantemir (324)

Rotundellus (CSM 105) – Alfonso X el Sabio
Menk kadj tohmi – Tradicional (Armenia)
Ferahfeza Taksim & makām Saz Semaisi – Serif Muhittin Targan (Turquía)

Paxarico tu te llamas – Tradicional sefardí (Sarajevo)
Hermosa muchachica - Tradicional sefardí (Jerusalén)

Makām-ı Hüseyinî Sakıl-i Ağa Rızā – Mss. D. Cantemir (89)
Chahamezrab – Anónimo (Persia)
Alagyeaz & Khnki tsar – Tradicional (Armenia)
Saltarello – Trecento mss. (Italia, s. XIII)

HESPÈRION XXI

Jordi Savall | Lira de arco, rabel & rebab
Hakan Güngör | Kanun
Dimitri Psonis | Oud, santur & morisca
Pedro Estevan | Percusiones

Con el apoyo de

 Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

 Institut
ramon llull
Lengua y cultura catalanas

8 de agosto

VILLANÚA

Iglesia parroquial

22:30 h

ANGELICATA CONSORT

Al sarao, que el amor...

Presentamos con el programa de este concierto todo un viaje en el tiempo, una selección de obras vocales e instrumentales del Barroco español, francés, italiano e inglés, que abarcan en nuestro país tanto el reinado de Felipe IV (1621-1665) como el de Carlos II (1665-1700). Algunas están interpretadas tal y como las conservamos escritas, y otras están adaptadas para conjunto de violas, la formación habitual de Angelicata Consort. Todo el espectáculo gira en torno al «sarao», un género de baile que fue muy popular en la España del siglo XVII, sobre todo entre la corte y la aristocracia, y que tuvo influencia también en toda Europa. Como explicaba Sebastián de Covarrubias en el primer diccionario del español, en 1611, el sarao, que al principio se tocaba en celebraciones, como festejos y bodas, es un baile que «se dança al son de muchos instrumentos músicos y también de cantores, (...) principalmente en palacios de los reyes y grandes señores». A comienzos del Siglo de Oro el sarao era un espectáculo cortesano, emparentado con los «intermedii» habituales en Italia, donde lo más importante era la danza, pero con el paso del tiempo se fue dando cada vez más peso a la palabra cantada, en forma de romances, poemas e incluso entremeses dramatizados. Entretanto, mientras el sarao se extendía por España, en Inglaterra se ponía de moda, de manera similar, la «masque» («mascarada»), y en Francia lo hacía igualmente el «ballet de cour» («baile cortesano»).

En la segunda mitad del XVII los saraos españoles alternaban el canto, la danza y la representación escénica, y en torno a esa concepción del espectáculo hemos confeccionado nuestro programa. De esta manera, combinamos una serie de obras que aparecen asociadas a la danza en las fuentes de la época con otro tipo de piezas vocales, de tema no religioso, que por ello eran conocidas como «tonos humanos» (lo contrario de los «tonos a lo divino»). Estos cantares profanos a menudo eran extraídos de comedias o de fábulas mitológicas populares en la época, surgidas muchas veces de la pluma de titanes literarios como Lope de Vega, Calderón de la Barca o Juan Vélez de Guevara. Muchas de estas canciones se convirtieron en auténticos éxitos internacionales (como ocurre con los musicales en la actualidad), de manera que había también multitud de imitaciones y variantes que, inspiradas en las obras originales, circulaban al margen de ellas. De hecho, estas «tonadas» fueron conformando un abundante repertorio que se cantaba en todo tipo de ambientes, desde la corte hasta los hogares de las clases más educadas e, incluso, hasta en las propias iglesias, con música que había nacido como «humana» y que era adaptada «a lo divino» (sin tener las características formales de los tonos religiosos) para una propagación más popular del mensaje católico. Con nuestro particular sarao proponemos hacer un recorrido por las diferentes emociones



humanas, de la mano de cada una de las piezas: pequeñas escenas musicales empapadas de intensidad expresiva y delicado refinamiento. Las hay que nos mueven a recogernos en la serenidad contemplativa de la noche, las hay que reproducen sentimientos encontrados, o que se nos desatan abiertamente en el escenario, cargadas de la fogosidad del amor, la desesperación de los celos, el rencor del desengaño o la tortura del desdén, sin olvidar la ironía tan característica de las zarzuelas en la España de la época.

La formación está integrada por intérpretes con una larga trayectoria en el mundo de la música antigua, formados en la Hochschule für Künste Bremen, el CNR de Boulogne-Billancourt de París o el RCSMM, entre otros. Sus integrantes han colaborado y formado parte de importantes agrupaciones como la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela, Bremer Barock Consort, Knabenchor Hannover, Camerata de Caracas, Capilla Real de Madrid, La Chimera Ensemble y Grupo Alfonso X el Sabio, entre otras. También han participado en proyectos de carácter músico escénico con La Compañía Nacional de Teatro Clásico, Nao d'Amores o La Máquina Real.

En pocos años han recorrido numerosos escenarios. Destaca su participación en el XXVI Festival Internacional de Arte Sacro de la Comunidad de Madrid, XXXIV Semana de Música Antigua de Álava, I Festival de Música Barroca Ribera Alta de Navarra, XXVI Festival de Música Antigua y Sacra Ciudad de Getafe, XXIX Festival Clásicos en Verano de la Comunidad de Madrid, Festival Pórtico de Semana Santa de Palencia 2014, Ciclo Música en la época del Greco y Ciclo Música y Voz para La Pasión 2015 en la Comunidad de Madrid. Además han realizado conciertos en el Palau de la Música de Valencia dentro de la Temporada 2017-2018 de la Sociedad Filarmónica de Valencia, en el Teatro María Cristina de Málaga conmemorando el IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes para la Real Academia de San Telmo y para la Sociedad Filarmónica de Málaga en la temporada 2014-2015, en el Museo Agbar de les Aigües dentro de La Noche de los Museos de Barcelona 2017, en el Museo MVCA Ciudad de Antequera celebrando su 50 aniversario o en el Museo de Bellas Artes de Vitoria Gasteiz dentro del ciclo Sábados Musicales, entre otros. Así mismo, han realizado grabaciones para TVE y Canal Historia.

Programa

Al sarao, que el amor...

Henry Butler (?-1652)

Arr. Óscar G. Covarrubias

Divisions en re M

José Marín (1618-1699)

Arr. Óscar G. Covarrubias

Sepan todos que muero

Pietro Lappi (c. 1575-c. 1630)

Canzon «La Fontana»

Anónimo (s. XVII)

Al son de los arroyuelos

Juan Hidalgo (1614-1685)

Ay, cómo gime

Jean Baptiste Lully (1632-1687)

Sommes nous

Anónimo (s. XVII)

Al sarao, que el amor...

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

Une jeune pucelle

Carlo Farina (c. 1600-1639)

Aria francesa

Juan Hidalgo

La noche tenebrosa

Biaggio Marini (1594-1663)

Passacalio

Anónimo (s. XVII)

Vuelve, vuelve barquilla

Antonio Martín y Coll (c. 1660-c. 1734)

Xácara

Gasparo Zanetti (desp. 1600-c. 1660)

Intrata, balletto e gagliarda

Antonio Martín y Coll (c. 1660-c. 1734)

Baile del gran duque

Juan Hidalgo

Ay, que me río de amor

Antonio Martín y Coll

Arr. María A. Saturno

Marizápalos

Anónimo (s. XVII)

Ay, ay, ay, tres veces ay...

Anónimo (s. XVII)

Arr. Óscar G. Covarrubias

Tonada del desmayo

Fray Manuel Correa (1600-1653)

Con las mozas de Vallecas

ANGELICATA CONSORT

Rosa Miranda | Soprano

M.^a Alejandra Saturno | Viola da gamba
soprano

Beatriz Lumbreira | Viola da gamba tenor

Óscar Gallego | Viola da gamba bajo

Sofía Alegre | Viola da gamba bajo

Beatriz de la Banda | Guitarra barroca

9 de agosto

SANTA CRUZ DE LA SERÓS

Iglesia de Santa María

22:30 h

CUARTETO DE URUEÑA

La voz de la mujer medieval



© Nacho González

Las mujeres trovadoras fueron las compositoras y poetisas de la música profana en las cortes occitanas de los siglos XII y XIII. Pertenecían a la nobleza francesa del siglo XII, por lo que disponían de una gran libertad económica. El sistema legal vigente en el sur de Francia permitía a las mujeres heredar las propiedades de su familia, lo que les posibilitaba dedicarse a sus inquietudes intelectuales. Desgraciadamente solo se han conservado unos 23 poemas y alrededor de 4 melodías atribuibles a las trovairices. En un programa de *Mujeres medievales* es imprescindible recoger también el trabajo de Hildegard von Bingen, una de las mujeres más importantes en la cultura medieval europea. No solo compuso setenta y dos obras musicales, sino que escribió sobre medicina, botánica, biología y teología.

Peter Dronke, uno de sus biógrafos, anota de ella que «sus trabajos sobre cosmología, ética, medicina y poesía mística solo son comparables en su tiempo a los de Avicena». La obra literaria de mujeres que rompen los moldes y los estereotipos, aparece también en al-Ándalus. Como ejemplo de su libertad y modernidad, las poetisas andalusíes dejaron un inabarcable legado de literatura que sorprende hoy por su frescura y sinceridad.

EL GRUPO

Tras más de veinticinco años de trabajo en diversas formaciones, y con una profunda experiencia en el campo de la música medieval, César Carazo y Luis Delgado fundan en 1998 el grupo Los Músicos de Urueña. Su propósito es el de llevar a cabo un trabajo creativo pero riguroso

sobre la música medieval de la península ibérica, contando para ello con la proximidad cultural y geográfica del Magreb y de la Occitania medieval. El nombre de Uruña se toma de la villa murada vallisoletana, que es sede del Museo de Instrumentos del Mundo, en el que se exponen al público parte de los fondos de la colección de instrumentos de Luis Delgado. Esta reúne más de 1200 piezas. Las transcripciones utilizadas parten del trabajo de los musicólogos especializados en el tema: Higinio Anglés, Arcadio Larrea Palacín, Ismael Fernández de la Cuesta, Luis Lozano Virumbrales, Julián Ribera Tarrago, etc., y las formaciones del grupo se adaptan a los programas y propósitos de cada concierto.

HENAR ÁLVAREZ

Nacida en Segovia, obtiene el Título Superior de Canto en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, perfeccionando sus estudios con Lucía Meeuwesen en Holanda. Colabora con distintos grupos, como La Capilla Peñaflorida, Música Ficta, La Capella Real de

Catalunya, Los Músicos de Uruña, Camera-ta de Segovia, Coro de la Comunidad de Madrid, Grupo Quorum, etc., con directores como Jordi Savall, Chistoff Coin, Eduardo Paniagua, César Carazo, Luis Delgado, etc. Con ellos realiza conciertos por distintos países y festivales en Austria, Alemania, Francia, Oriente Medio, Túnez, Holanda, Italia, Noruega, Escocia, Portugal, Suiza, Liechtenstein, Eslovenia, Grecia, etc. Es seleccionada para el Proyecto Internacional Gallus que se desarrolla en Brezice (Eslovenia) realizando conciertos y grabaciones con la música de este compositor. También lleva a cabo grabaciones con Jordi Savall, Música Ficta y Eduardo Paniagua, entre otros. Realiza óperas en el Teatro Real junto al Coro de la Comunidad de Madrid, con La Capilla Real de Catalunya en el Liceo de Barcelona, así como en otros escenarios como el Auditorio Nacional de Madrid y Barcelona, la Cité de la Musique de París, Konzerthaus de Viena, etc. Como investigadora ha realizado trabajos en el Archivo de la Catedral de Segovia y ha dirigido el repertorio *Música y mujeres en el Barroco italiano*.

Programa

La voz de la mujer medieval

Ara pot om conoser et proar

Raimbaut de Vaqueiras (s. XIII)

Ar em al freg (CSM 116)

Azalaïs de Porcaraigues (s. XII)

Guy d'Ussel

Maria de Ventadorn (s. XII-XIII)

A Chantar

Beatriz de Día (s. XII-XIII)

Per joi que d'amor m'avegna

Castelloza (s. XII)

Kyrie

Hildegard von Bingen (1098-1179)

Ex illustris

Códice de las Huelgas

O ignis

Hildegard von Bingen (1098-1179)

Cantiga de la monja enamorada

Alfonso X (s. XIII)

Cantiga de Ucles

Alfonso X (s. XIII)

Entre Ave y Eva

Alfonso X (s. XIII)

Cantiga del milagro del Sartal

Alfonso X (s. XIII)

Kulu mehius

Um ala bint Yusuf al-Berberiya (s. XI)

CUARTETO DE URUEÑA

César Carazo | Voz y viola de brazo

Jaime Muñoz | Axabeba, gayda e instrumentos de viento

Luis Delgado | Zanfona, laúd y percusión

Cantante invitada: Henar Álvarez

10 de agosto

SIRESA

Iglesia de San Pedro

21:00 h

CORDIS DELICIAE

Silva deleitosa, amena y espiritual

Teresa de Jesús y Juan de la Cruz en Alemania (s. XVII)

El conjunto se formó en 2015 con motivo de la interpretación del programa «Silva deleitosa, amena y espiritual. Teresa de Jesús y Juan de la Cruz en Alemania (s. XVII)», creado por el musicólogo Pepe Rey y presentado en el XIX Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza como primicia absoluta en tiempos modernos. El concierto fue grabado y emitido por Radio Nacional (Radio 2 Clásica).

El ensemble toma su nombre en homenaje al libro publicado por el monje carmelita alemán Fulgencio de Santa María, autor de la mayor parte de las canciones de dicho programa: «Sacrae Cordis Deliciae, das ist: Heilige Herzens Frewd», o sea «Santas delicias del corazón». Sus componentes comparten un interés específico en la interpretación histórica y una sólida formación académica en lo musical y en el campo universitario de las humanidades. Han actuado en diferentes escenarios españoles y europeos así como en festivales de música antigua (Manchester, Leeds, Eslovenia, Rotterdam, Corral de Comedias de Alcalá de Henares, Festival de Teatro Clásico de Almería y Almagro, Festival Clásicos en Verano de la Comunidad de Madrid, Festival de Arte Sacro de dicha Comunidad, Semana de Música Antigua de Álava, etc.) en colaboración con otros grupos como La Xantria, Angelicata Consort, Ars Combinatoria y Locus Musicus, entre otros. Asimismo, han colaborado con grupos teatrales como La Fura dels Baus o La Máquina Real.

ANA REY

Licenciada en Filología Árabe (UAM), realizó estudios musicales en el conservatorio madrileño de Arturo Soria, completando su especialización en canto con la profesora Itziar Álvarez. Posteriormente se trasladó al Conservatorio de Rotterdam, donde obtuvo el Título Superior de Canto con Carolyn Watkinson. Ha completado estudios de interpretación histórica con Jill Feldman, Lambert Climent y Natasha Tupin, entre otros profesores.

Forma dúo junto al pianista Josep Buforn con un amplio repertorio de canción española y catalana. Ha colaborado con los grupos La Xantria y Ars Combinatoria, con los que ha grabado sendos discos con obras de Josep Mir i Llusá (s. XVIII) y Tomás Luis de Victoria (s. XVI). Recientemente ha intervenido como solista con la Orquesta de Cámara Catalana en obras de Joan Rosell y Francisco Javier García Fajer (s. XVIII). También ha colaborado con La Fura dels Baus en un proyecto de Carlos Padrissa, Cants de la Dona d'Aigua.

BEATRIZ DE LA BANDA

Licenciada en Filología Hispánica (UCM), lleva a cabo estudios de guitarra clásica en el RCSM de Madrid. Posteriormente se especializa en laúd y otros instrumentos históricos de cuerda pulsada estudiando en varios centros con los profesores Jesús Sánchez, Paul Ode-

tte, Hopkinson Smith, Juan Carlos de Mulder, Juan Carlos Rivera y Eligio Quinteiro, entre otros.

Compagina la docencia con la realización de conciertos junto a grupos de música antigua como Angelicata Consort, Égloga, Locus Musicus, Hexacordo o Malebolge, llevando a cabo actuaciones en numerosos festivales y centros culturales: Madrid, Almagro, Gijón, Calasparra, Alcalá de Henares, Instituto Cervantes (Reino Unido), Palencia, Málaga, etc., además de grabaciones para TVE y Canal Historia. Ha colaborado con grupos de teatro clásico como La Máquina Real, interpretando en directo la música del espectáculo *El esclavo del demonio* en diversos escenarios nacionales. Con el grupo Hexacordo ha realizado varios espectáculos parateatrales de carácter histórico o literario como *La música del Quijote* o *La belleza y la locura*.

LAURA SALINAS

Nace en Madrid en 1977. Realiza sus estudios musicales en el Conservatorio Padre Antonio Soler de San Lorenzo de El Escorial. Desde el

2001 se dedica al estudio de la viola da gamba y violoncello barroco con los profesores Leonardo Luckert, Jordi Comellas e Itziar Atutxa. Ha ampliado estudios en diferentes cursos con Jordi Savall, Rainer Zipperling, Fahmi Alquai, Vittorio Guelmi y Juan Manuel Quintana, entre otros.

Como concertista ha colaborado con las formaciones de música de cámara Il Dolcimelo, Arethé, Looking Back, Telemann Ensemble, Lacrymae, Nereydas, La Spagna, Hippocampus, Dolce Sirena, Capella de Ministrers y Capilla Real de Madrid, entre otros, actuando en numerosos festivales. Ha formado parte como intérprete en directo en montajes de las compañías teatrales Cristina Rota, Compañía Nacional de Teatro Clásico, Nao d'Amores, Teatro de Fondo y El Retablo. Ha grabado para RTVE y varios CD para los sellos Arsis, Ingo Records y Sony BMG Colombia. Desde 2001 compagina los conciertos con la actividad docente impartiendo clases de violoncello y viola da gamba en varias escuelas de música. Actualmente da clases en la Escuela Municipal de Música de San Lorenzo de El Escorial.



Programa

Silva deleitosa, amena y espiritual

Teresa de Jesús y Juan de la Cruz en Alemania (s. XVII)

TERESA DE JESÚS, VIDA Y VIRTUDES

Therexam lobt und singet auff
(Fulgencio de S.^a María, 1625-1714)
Años de juventud

Veni Jesu, & mirare
Teresa, herida de amor

Macht euch auff ihr Liebes-Schützen
Santo temor amoroso

Ein schöner Rebstock steigt hervor
Vida, sucesos importantes

Thu sich auff die Wolken-Bünne
Intensos suspiros de amor de Teresa

**Aria (The falses consonances of
music)** (Nicola Matteis, 1650-1703)

JUAN DE LA CRUZ

Wo hast du dich hin verborgen
(Johann Schop, 1590-1667)
Cántico espiritual

Hör auff! Hör auff! Mein trewer Knech
(Fulgencio de S.^a María)
Diálogo sobre las palabras de J. de la C.

Eja montes, antra, fontes
Adorno del Carmelo

Wer gedultig wünscht zu leyden
Maestro de paciencia

Sulamithin is gekommen
(Johann E. Kindermann, 1616-1655)
Cántico espiritual (final)

Partita XIV, Prelude y Allemande
(August Kühnel, 1645-1700)

TERESA DE JESÚS, MUERTE Y BODA CELESTIAL

Surge Sponsa, gressus strue
(Fulgencio de S.^a María)
Invitada a las bodas celestes

Komm' Theresa ohn Verweylen
Invitada a las bodas celestes

Recht nach der Arbeit man die Ruh
Final feliz

Komm' mein Jesu, komm' zu schawen
Último suspiro cantado antes de morir

Auss inniglichem Liebes-Zwang
(Anónimo, s. XVII)
Paráfrasis sobre "Vivo sin vivir en mí"

CORDIS DELICIAE

Ana Rey | Soprano

Beatriz de la Banda | Laúd y guitarra barroca

Laura Salinas | Viola da gamba

11 de agosto

JACA

Palacio de Congresos

22:30 h

CELTIC BEETHOVEN

Las «canciones celtas» de Beethoven

Carlos Núñez (flautas, gaitas y dirección) con Xurxo Núñez, Pancho Álvarez, Maria Ryan e Isabel Pérez Dobarro



© Jordi García

Carlos Núñez rinde homenaje a Ludwig Van Beethoven en el 250 aniversario de su nacimiento, interpretando obras de música celta compuestas por el propio Beethoven, en base a melodías ancestrales irlandesas, escocesas o galesas. Son casi 200 canciones, a pesar de lo poco conocidas, el tipo de composiciones

más numeroso de toda su obra, a las que dedicó no pocos esfuerzos, tiempo y entusiasmo en sus 15 últimos años de vida, y que además inspiraron obras posteriores como la *Séptima Sinfonía*, llena de recursos aprendidos de las tradiciones musicales célticas y una verdadera apoteosis de la danza —como decía Wagner,

que llegó a bailar una de sus jigas, con Liszt, su suegro y mentor, al piano—.

CARLOS NÚÑEZ

Reconocido como una de las grandes figuras internacionales de la música celta, el éxito de su carrera —con más de un millón de discos vendidos— ha sido tan extraordinario para un instrumentista que seguramente ha eclipsado su formación académica como flautista de pico. Sin embargo, su visión de las músicas celtas como músicas históricas ha hecho relativamente frecuentes sus conciertos y grabaciones con grandes de la música antigua como Jordi Savall, Andrew Lawrence King, Michala Petri o The Musicians of the Globe, así como conciertos en «templos» de la música clásica como el Musikverein de Viena, la sala de la Berliner Philharmoniker, el Boston Symphony Hall, Carnegie Hall de Nueva York, Royal Albert Hall de Londres o Sydney Opera House. Asimismo ha tocado con orquestas austriacas, alemanas, británicas, estadounidenses, canadienses, japonesas, francesas, españolas, italianas, etc. Sin salir del mundo orquestal, Carlos ha colaborado en diversas bandas sonoras, por ejemplo de Carlos Saura, la oscarizada *Mar adentro* de Alejandro Amenábar, de su amigo el compositor japonés Ryuichi Sakamoto, o de los también japoneses Studio Ghibli, etc. En 2016 Carlos Núñez dirigió un concierto muy especial en la Catedral de Santiago en el que hizo sonar, juntos por primera vez, todos los instrumentos representados en el Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago de Compostela, toda una orquesta esculpida en el siglo XII con un nivel de realismo que algún luthier ha llegado a comparar con una impresión en 3D. La exitosa experiencia se repitió en 2017 con Jordi Savall y Hespèrion XXI, entre otros invitados. Esta experiencia ha sido reveladora para Carlos, que ha podido constatar la profunda conexión de estos instrumentos medievales con la tradición, que se ha convertido en la clave para volver a darles vida.



Acaba de publicar su primer libro *La hermandad de los celtas* (Espasa, 2018), un ensayo de 550 páginas sobre la historia de la música celta que ya va por la cuarta edición en España y que próximamente será editado en francés.

CELTIC BEETHOVEN

Carlos Núñez | Flautas y gaitas
Pancho Álvarez | Guitarra y arpa
Xurxo Núñez | Percusión
Maria Ryan | Violín y voz
Isabel Pérez Dobarro | Piano

12 de agosto

SANTA ENGRACIA

Plaza

20:00 h

LA CHAMINERA

Juglares del Camino

Música popular en el Camino Aragonés de Santiago

LA CHAMINERA

Dúo formado por Ángel Vergara y M.^a José Menal en 1995, dedicado a la difusión de la música de tradición popular en Aragón. Especializados en instrumentos característicos como gaitas, flautas y tamborino de cuerdas, oboes populares, laúdes, guitarras y percusiones tradicionales, aportan además una larga experiencia teatral y musical, por lo que su puesta en escena siempre es sorprendente.

Anteriormente han formado parte de grupos emblemáticos en Aragón, habiendo obtenido varios premios nacionales. Sus variados repertorios ofrecen una visión alejada de los tópicos al uso, mostrando la pluralidad cultural de un territorio tan variopinto como es Aragón. En su interpretación incluyen recursos del teatro popular.

Han editado varios disco-libros, como *Falordias de juglares*, *Entre líneas* o *Bajo Ebro/Baix Ebre* en colaboración con el grupo La Criatura Verda. También cuentan con trabajos acerca de los instrumentos populares, la música y los músicos tradicionales, como *Instrumentos y tañedores*, *Con la música a otra parte*, *El folclore musical en Aragón* o el más reciente *Qué buen sentir!*, libro ilustrado en edición bilingüe aragonés-castellano. Han diseñado varias exposiciones acerca de temas musicales que han viajado por diversas zonas de toda España, siendo la más reciente *Los sonidos de la imagen*, que se incluyó en la edición del



Festival de Música Antigua en el Camino de Santiago de 2019 y que ahora se plasma en un trabajo multidisciplinar de igual título sobre el patrimonio artístico relacionado con la imagen musical.

MÚSICA POPULAR EN EL CAMINO ARAGONÉS DE SANTIAGO

Parte esencial del Camino de Santiago son las poblaciones que se encuentran en su recorrido, algunas de ellas nacidas al amparo de la propia ruta. Se ha puesto a menudo de relieve el importante patrimonio cultural, monumental e inmaterial, de este itinerario. Sin embargo, no es tan habitual dar a conocer las manifestaciones de música de tradición popular que se dan en los pueblos del Camino, al menos en su tramo aragonés.

Proponemos un viaje musical por esta ruta y por los géneros populares que sonaron y sueñan por estas tierras, acompañados por sus

instrumentos más característicos en la tradición de los dos últimos siglos. Un amplio elenco de géneros, incluidas canciones de peregrinos como la que —difundida a lo ancho de la península ibérica— comienza:

*Camino de Santiago
Con grande halago
Mi peregrina la encontré yo
Al mirar su belleza
Con gran presteza
Mi peregrina se hizo al amor.*

Programa

Juglares del Camino

Anuncio de fiesta

Cañas y huesos

El casamiento del piojo y la pulga

Marizápalos

Guárdame las vacas

Chirimías de la seo

Romance moro

Cintas

Bailarina románica. Gitanilla

Peirot y Pedrón

Motes del camino

Judas y Rebolé

Gavottes – Broixeta

La pelegrina

Moñacos joteros

LA CHAMINERA

Ángel Vergara

M.^a José Menal

13 de agosto

SANTA CILIA

Iglesia parroquial

22:30 h

ISABEL VILLANUEVA (VIOLA)

Biber / Kurtág / Bach

La prestigiosa revista *The Strad* la califica como «una artista que arriesga» y *Pizzicato Magazine* la describe como «una artista sensible que sabe sumergirse en lo más profundo de la música», Villanueva defiende la música con pasión dando a conocer su instrumento con voz propia unido a sus carismáticas interpretaciones, de gran expresividad y belleza sonora, que conectan inmediatamente con el público.

Isabel Villanueva desarrolla una intensa carrera que la ha llevado a tocar con importantes orquestas de Latinoamérica, Rusia, Oriente Medio, China y Europa. En 2013 se convirtió en el primer intérprete de viola internacional en ofrecer recitales en Irán. Intensa, vital e imaginativa, realiza una desbordante actividad como concertista, pedagoga, investigadora, estrenando obras contemporáneas, realizando proyectos de música de cámara con prestigiosos colegas y poniendo en marcha su propio festival Pamplona Reclassics.

Los importantes premios recibidos avalan su fulgurante trayectoria y su desbordante energía y talento, Premio «El Ojo Crítico» de la Música Clásica de RNE 2015 y Premio Cultura de Música Clásica 2019 que otorga la Comunidad de Madrid, entre otros, Villanueva es una de las violistas más valoradas y completas de la actualidad.

A los 18 años ofreció el *Concierto para viola* de Bartók junto a la Orquesta Sinfónica Radio Televisión Española, retransmitido por La 2 TVE.



© Laura Ruiz

Villanueva ha actuado con prestigiosas orquestas incluyendo los Moscow Soloists, Orquesta Sinfónica Nacional de Estonia, Orquesta Sinfónica RTVE, Real Filharmonía de Galicia, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Orquesta Filar-

mónica de Jalisco, Orquesta Sinfónica Estatal «Novaya Rossiya», Zagreb Soloists, Orquesta Filarmónica de Líbano, Orquesta Sinfónica Estatal de Estambul, entre muchas otras, bajo la batuta de Michel Plasson, Jacek Kasprzyk, Yaron Traub, Paul Daniel, Andres Mustonen, Christian Vásquez y Lior Shambadal.

Ha actuado en importantes salas y festivales incluyendo la Sala Grande de la Filarmónica de San Petersburgo, Xinghai Concert Hall en Guangzhou, Bath Music Festival, Slovenian Philharmonic Hall, Auditorio Nacional de Música de Madrid, Palau de la Música Catalana, Palau de Valencia, Festival Lavaux Classique, Royal Court Theatre de Copenhagen, Formentor Sunset Classics de Mallorca, Sociedad Filarmónica de Lima, Auditorio León de Greiff de Bogotá, Estonia Concert Hall, Assembly Hall de Beirut, Rottweil Musikfestival, Wigmore Hall de Londres y el Roudaki Hall en Teherán. Su primer álbum, *Bohèmes*, recibe muy buenas críticas de medios nacionales e internacionales (*Pizzicato Magazine*, *The Strad*, «Scherzo Excepcional», «Melómano de Oro», «Top 10» de la revista *Ritmo*...) y se consolida recibiendo el premio al «Mejor Álbum de Música Clásica del Año» en los Premios MIN de la Música Independiente 2018, siendo la primera vez que un álbum de viola recibe este galardón.

Desde el comienzo de su carrera se involucra de manera especial en divulgar las nuevas

composiciones, estrenando y colaborando con referentes de la actualidad como S. Gubaidulina, A. García-Abril, M. Sotelo, G. Khayam, J. Cervelló, H. Houry y J. Zárate.

Apasionada de la música de cámara, colabora con artistas de la talla del Cuarteto Prazak, Alexander Sitkovetsky, Nikita Boriso-Glebsky, Tedi Papavrami, Victor Julien-Laferrère, Leonard Elschenbroich, Rafael Aguirre, Iddo Bar-Shai y François Dumont.

Isabel Villanueva es profesora de viola en la Escuela Superior de Música de Alto Rendimiento en Valencia (ESMAR) y regularmente profesora invitada en el Royal College of Music de Londres, además de numerosas clases magistrales en instituciones nacionales e internacionales.

Isabel comenzó su formación musical en Pamplona, su ciudad natal, y posteriormente en Londres, Siena y Ginebra con los profesores I. Sulyga, L. Power, N. Imai y Y. Bashmet. Fue galardonada en numerosos concursos de viola como Mravinsky Competition de San Petersburgo, Yuri Bashmet Competition de Moscú y Beethoven Competition en la República Checa.

Es embajadora cultural de la fundación Prim'Enfance en Ginebra.

Isabel Villanueva toca una viola Enrico Catenar (Turín, 1670).

Programa

Biber / Kurtág / Bach. 'Hommage'

BIBER

Passacaglia para viola sola

KURTÁG

'Signs, Games and Messages'
(selección)

BACH

Partita No. 2 BWV 1004 para viola sola
Allemande
Courante
Sarabande
Gigue
Chaconne

15 de agosto

JACA

Palacio de Congresos

22:30 h

SAMBACH

Fusión de músicas brasileñas
y composiciones de J. S. Bach

SAMBACH

El lugar donde Johann Sebastian Bach
y la música popular brasileña se encuentran

Nuestro norte, una incerteza íntima y densa, un interrogante de placer y estrellas, de oscura velocidad: *la vivencia que se esconde tras estas líneas* es un ritual, una fiesta catártica, un canto a la vida a través de una lectura íntima y atrevida de lo que son las fusiones. La magia infinita de la vasta cultura popular brasileña y la exactitud espiritual de la idiosincrasia y la obra de Bach es lo que nos inspira. Nuestro brebaje, de tanto sumergirse en las historias de vidas y genios que nos hacen de espejo, es una nueva ecuación, actual y vigorosa; es savia fresca venida de tierras antiguas, de las raíces más fértiles que jamás hayamos podido imaginar.



SAMBACH Capítulo 2 es una experiencia multidisciplinar de un alto grado de intensidad. ¿Nuestra fórmula? Un sexteto de lujo integrado por músicos de ambos lados del Atlántico y con recorrido internacional, la estudiada presencia de proyecciones visuales que redimensionan y amplifican el relato y el espacio escénico, y hacen de este ritual una fiesta catártica de casi dos horas de música versátil, alegre y virtuosa. Llevamos a quienes nos escuchan a descubrir una fusión pulcra en referentes de lo más popular y lo más oculto de J. S. Bach y la música popular brasilera.

En definitiva, una propuesta dirigida a un público amplio y diverso, concretada en una *performance* interdisciplinar profundamente atractiva, explícita en el mensaje profundo que transmite y con una puesta en escena sofisticada, atrevida y vibrante.

Programa

Fusión de músicas brasileñas
y composiciones de J. S. Bach

Sambach Capítol 2 es un ritual basado en la fusión, por lo tanto, en la tentativa de generar un lenguaje nuevo a partir de materias primas claramente diferenciadas y con características intrínsecas diferentes. Además Sambach Capítol 2 es un espectáculo sin pausas, donde la música reina durante absolutamente todo el tiempo que dura el espectáculo. Es por esto que es difícil hablar de un repertorio, una lista de canciones una tras otra; para hacerlo la lista sería de más de ochenta referentes, hecho que sin duda no es operativo.

Aún así, nos apetece situar algunos de los referentes del espectáculo para guiar al espectador en su viaje.

Música y cultura popular brasileña: por lo que atañe a Brasil, nuestro repertorio va desde lo más ancestral, donde podemos encontrar toques de umbanda (religión brasileña de raíz afrodescendiente), pasando por algunos grandes referentes de la M.p.b. (música popular brasileira) como João Bosco Milton Nascimento o Chico Buarque, y llegando hasta referentes de la música instrumental brasileña como Hermeto Pascoal Egberto Gismonti, somos además permeables a las músicas urbanas que tanto terreno ganaron en Brasil en los últimos años como el funk carioca.

J. S. Bach: en este caso, nuestra tentativa se acerca al maestro alemán desde distintos lados de su extensísima producción musical. Revisaremos, entre muchas otras facetas del genio, su música para teclado, con obras como, el preludio en re menor del primer libro de *El clave bien temperado*, o la tocata también en re menor BWV 565, visitaremos también su música más orquestal con joyas como el primer núme-



ro de la cantata n. 42 o el segundo concierto de Brandemburgo. Por otro lado, daremos importancia a su obra más religiosa con corales como *Jesu meine freude*, y nos sumergimos en su lado más popular con sus gigas como el número siete de la primera partita en si bemol.

Esperamos que disfrutéis mucho de esta relectura atrevida un tanto canalla que mira con admiración alegre la materia prima que es su razón de ser.

SAMBACH

Pol Onyat | Dirección artística, piano, teclados, voces y composiciones

Francesc Guzmán | Violín y composiciones

Quiné Teles | Batería, percusión y efectos

Julio Bernardo | Bajo, electrónica y voces

Haizea Matriatru | Saxo alto, soprano y flautas

Carmille Bertault | Voz

17 de agosto

SANTA CRUZ DE LA SERÓS

Iglesia de Santa María

22:30 h

MIGUEL JALÔTO (CLAVE)

Compositores portugueses para clave

Tres siglos de música portuguesa para tecla

MIGUEL JALÔTO

Fernando Miguel Jalôto obtuvo sus títulos de Bachelor of Music y Master of Music en el departamento de Música Antigua y Práctica Interpretativa Histórica del Real Conservatorio de La Haya (Países Bajos) formándose con Jacques Ogg, recibiendo además clases magistrales de Gustav Leonhardt, Olivier Beaumont, Ilton Wjuniski y Laurence Cummings. Estudió órgano barroco y clave y fue becario del Centro Nacional de Cultura, es también Mestre em Música por la Universidad de Aveiro y actualmente es doctorando en Ciencias Musicales / Musicología Histórica en la Universidad Nova de Lisboa como becario del FCT. Jalôto es fundador y director artístico de Ludovice Ensemble, miembro de la Orquesta Barroca da Casa da Música do Porto (con la que ha sido solista en distintas ocasiones en programas de C. Seixas, J. S. Bach e C. Ph. E. Bach) y colabora con grupos internacionales especializados como Oltremontano, La Galanía, Capilla Flamenca, Bonne Corde, Collegium Musicum Madrid y Vox Luminis. Trabaja habitualmente bajo la dirección de los más prestigiosos directores del ámbito de la Música Antigua, entre los que destacan Onofri, Koopman, Parrott, McCreesh, Rousset, Niquet, Banchini, Podger, Cummings y Bernardini. Fue miembro durante varios años de la Orquesta Barroca Divino Sospiro, de la Académie Baroque Européenne de Ambronay y de la Academia MUSICA de



Neerpelt. Ha actuado en numerosos festivales y salas de concierto de Portugal, España, Francia, Bélgica, Países Bajos, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Noruega, Austria, Alemania, Polonia, Bulgaria, Estonia, Israel, China y Japón. Ha grabado para los sellos Ramée/Outhere y Veterum Musica (con Ludovice Ensemble), para Brilliant Classics la integral de las *Suites para clave solo de Dieupart*, para Dynamic el *Concerto para clave en sol menor* de C. Seixas y también para Parati, Glossa Music, Anima e Corpo, Conditura Records y Harmonia Mundi, así como para las radios nacionales de Portugal, Alemania y Chequia y los canales televisivos Mezzo, Arte y RTP. En 2019 ofreció un recital a solo dedicado a la obra del napolitano Giovanni Salvatore en el prestigioso

Festival Oude Muziek de Utrecht, dos recitales conmemorativos de la llegada de D. Scarlatti a Lisboa y otro en el Festival Internacional de Música de Évora. Fue solista junto a la Orquesta Barroca da Casa da Música en el concierto para clave y orquesta de la compositora Friederike Sophie Wilhelmine de Prusia bajo la dirección de Amandine Beyer.

Como maestro ha dirigido grandes obras del repertorio barroco como las *Vísperas* de Monteverdi, varias misas y cantatas de Bach, oratorios de A. Scarlatti, óperas de Lully, Charpentier y Bourgeois, así como motetes de Rameau en la Fundação Gulbenkian y el CCB de Lisboa.

Programa

Compositores portugueses para clave

Siglo XVI

Anónimos | F. M. Jalôto: *Niña era la infanta* (1521) y *Esta trabalhosa vida* de Cancioneros de la Biblioteca Nacional de Portugal (Lisboa) y de la École Supérieure de Beaux-Arts (París)

Gonçalo de Baena (c. 1480-c. 1540) | Pedro de Escobar (c. 1465-c. 1535): *Clamabat autem mulier de Arte novamente inventada pera aprender a tanger*, Lisboa, 1540

António Carreira (c. 1520/30-c. 1597): *Canção a 4 y Tento sobre Con que lavaré* de manuscritos de la Biblioteca General de la Universidad de Coimbra - Fundos del Monasterio de Santa Cruz

Siglo XVII

Manuel Rodrigues Coelho (c. 1555-1635) | Orlando di Lasso (1530/32-1594): *Primeira Susana* glosada

Flores de música pera o instrumento de tecla; harpa, Lisboa, 1620

Anónimo: *Espanholetas* de 1.º tom

Frei Bartolomeu de Olagüé (c. 1600-1658): *Canção* de 1.º tom

Anónimo: *Folias* de 1.º tom; *Galharda* de 1.º tom

Frei Bartolomeu de Olagüé (c. 1600-1658): *Xácara* de 1.º tom

Libro De Cyfra [...] De Vários Autores - Biblioteca Municipal de Oporto

José Torrelhas (2.ª mitad del siglo XVII): *Canção do 1.º tom*

Libro De Cyfra [...] de varios autores - Biblioteca Municipal de Oporto

Siglo XVIII

Frei Jacinto do Sacramento (1.ª mitad del siglo XVIII): *Sonata* [I]

Manuscrito de la Biblioteca Nacional de Portugal (Lisboa)

José António Carlos de Seixas (1704-1742): *Sonata Ap. 6-1: Allegro; Sonata 6-5: Adagio* | *Giga Allegro* | *Minueto*

Manuscrito de la Biblioteca General de la Universidad de Coimbra - Fundos del Monasterio de Santa Cruz

Domenico Scarlatti (1685-1757): *Essercizo I K.1: Allegro; Essercizo IX K.9: Allegro*

Essercizi per Gravicembalo, Londres - [1738/39] - *Dedicados a don Juan V, rey de Portugal*

José António Carlos de Seixas (1704-1742): *Sonata 6-8: [Allegro] | Adagio | [Minueto]*

Manuscrito de la Biblioteca General de la Universidad de Coimbra - Fundos del Monasterio de Santa Cruz

Domenico Scarlatti (1685-1757): *Essercizo IV K.4: Allegro; Essercizo VIII K.8: Allegro*

Essercizi per Gravicembalo, Londres - [1738/39] - *Dedicados a don Juan V, rey de Portugal*

Duración: circa 60 minutos sin pausa.

18 de agosto

JACA

Iglesia del Carmen

22:30 h

LUDOVICE ENSEMBLE MIGUEL JALÔTO

Pásame por Dios, barquero...

Música en la corte portuguesa en la época de Magallanes

Sobreviven cuatro cancioneros renacentistas portugueses con notación musical, con obras de finales del siglo XV y del siglo XVI. Estos son el *Cancionero de Elvas* (Biblioteca Pública «Pública Hortensia» de Elvas), el *Cancionero de París* (Biblioteca de la Escuela Superior de Bellas Artes de París), el *Cancionero de Lisboa* (Biblioteca Nacional de Portugal) y el *Cancionero de Belén* (Museo Nacional de Arqueología de Portugal). Los cuatro tienen fuertes semejanzas con los otros cancioneros ibéricos del los siglos XV y XVI, como el del Palacio, de la Colombina, el de Segovia, el de Medinaceli o como el de Üppsala.



© Tomás Monteiro



INTÉRPRETES

Ludovice Ensemble

Orlanda Velez Isidro | Soprano y viola de arco

André Lacerda | Tenor

Joana Amorim | Flautas

Sofia Diniz | Viola da gamba

Tiago Matias | Viola de mão

Fernando Miguel Jalôto | Órgano portátil y dirección artística

Programa

Pásame por Dios, barquero...

Ninha era la infanta

? Gil Vicente (c. 1465-c. 1536). ? Pedro de Escobar [do Porto] (c. 1465-c. 1535)

Na fonte esta Lianor

Luís Vaz de Camões (c.1524-1580)
Anónimo português

Perdi a esperança

Anónimo português

Clamabat autem mulier

Pedro de Escobar [do Porto]
(c. 1465-c. 535). Gonçalo de Baena
(c. 1480-c. 1540)

Secaromme los pesares

Pedro de Escobar [do Porto]
(c.1465-c. 1535)

Se do mal que me quereis

Anónimo português

Minina dos olhos verdes

Luís Vaz de Camões (c. 1524-1580)
Anónimo português

Las tristes lagrimas mias

Anónimo ibérico

Mi ojos tristes lhorando

Anónimo ibérico

la não podeis ser contentes

Anónimo português

Falai miña amor

Luis de Milán (c. 1500-c. 1561)

Venid a sospirar al verde prado

Anónimo ibérico

Senhora del mundo

Anónimo ibérico

Fijas de Jerusalem

Anónimo ibérico

Ne laeteris inimica mea

Damião de Góis (1502-1574)

Si pie Domine

Anónimo português (1520)

Por amores me perdi

Anónimo português

Lo que queda es lo seguro

Garci Sánchez de Badajoz (1460-1526)
? Pedro de Escobar [do Porto]
(c. 1465-c. 1535)

Puestos estan frente a frente

Miguel Leitão de Andrada (1553-1630)
Anónimo português

Cuydados meus tão cuidados

Anónimo português

la que viveis tão ausentes

Anónimo português

Señora aunque no os miro

Anónimo ibérico

la dei fim a meus cuidados

Anónimo português

Testou minha ventura

Anónimo português

Que he o que vejo

Anónimo português

Esta trabalhosa vida

Anónimo português

la não poso ser comtente D. Maria de Avis-Beja, infanta de Portugal (1521-1577)

Anónimo português

Lhenos de lagrimas tristes

Pedro de Pastrana (c. 1495-1563)

Passame por Dios barquero

Pedro de Escobar [do Porto]
(c.1465-c. 1535)

Porque me não ves Joana

Anónimo português

Não tragais borzeguis pretos

Anónimo português

19 de agosto

CASTIELLO DE JACA

Iglesia parroquial

22:30 h

AQUEL TROVAR

Cantar sola

CANTAR SOLA

Voces de mujer en el *Cancionero musical de Palacio*

La voz femenina en las músicas medievales y renacentistas nos ha llegado plagada de silencios e interferencias. Parece ser más lo que se oculta que lo que se muestra. Bien es cierto que sabemos de la existencia documentada de *trobairitz* (las trovadoras occitanas del siglo XIII) y *joqlaresse*. Y que los documentos y la iconografía nos muestran soldaderas, danzaderas y cantaderas que muchas veces se ganan la vida como Tarsiana, la inolvidable juglaresa del *Libro de Apolonio*. Numerosas miniaturas representan a mujeres artistas danzando o acompañándose de instrumentos; sabemos también que, en el ámbito de la lírica galaicoportuguesa, las *cantaderas* tuvieron un papel muy importante en la interpretación musical. Y no podemos olvidar las vivas y encantadoras pinturas que de ellas nos da el Arcipreste de Hita. Muchos de los cantares que el Arcipreste nos anima a aprender de las mujeres músicas (*el cantar que non sabes, óylo a cantaderas*) eran las cantigas de amigo, las canciones en las que una muchacha se lamenta por la ausencia del amado.

Pero es mucho también lo que ignoramos, especialmente porque, al no constar la autoría femenina de la inmensa mayoría de esas cancioncillas que adoptan la voz de una mujer, se abren puertas a la especulación. Las hipótesis que se contemplan van desde una autoría

completamente masculina (el poeta adoptaría una especie de *falsete emocional*) hasta la que defiende que, tras cada nombre masculino o tras cada anonimato, se esconde la figura real de una autora mujer. En medio, la tercera hipótesis: la idea de que un autor hombre oyó —y reprodujo o recreó— un cantar femenino: *el cantar que non sabes...*

Al llegar las centurias del Renacimiento (época a la que se consagra este programa) parece continuar la tradición de las diferentes tipologías de canciones en boca de mujer. Y también las conservadas, en su rica variedad, parecen pertenecer a los dos mundos que, a veces, los azarosos avatares de la transmisión nos presentan confundidos o con límites difusos: el noble del amor cortés y el más popular, henchido de juglaría, de las mujeres y los hombres que se levantan cada mañana pensando en la supervivencia. Son los dos mundos que retrata Fernando de Rojas en *La Celestina* (de cuyo texto toma este programa su título) y que vemos por doquier a través de las ventanas que fuentes como el *Cancionero musical de Palacio* nos abren a los Siglos de Oro.

AQUEL TROVAR

Es el nuevo proyecto musical de cuatro experimentados músicos. Los tres instrumentistas



proceden del desaparecido grupo CINCO SIGLOS (1990-2016) y la voz es también una antigua colaboradora del mencionado grupo: la soprano Delia Agúndez, de brillante y muy nutrida trayectoria en el campo de la música antigua. Los cuatro han trabajado juntos durante años y comparten una filosofía que puede resumirse en tres ideas: respeto a las fuentes, potenciación del poder evocador de la música histórica y cuidado del detalle.

AQUEL TROVAR ha realizado conciertos para los más prestigiosos festivales europeos y fue galardonado en 2018 con el Premio Gema del Público a mejor grupo de música antigua. El grupo cuenta con tres producciones discográficas, que han obtenido importantes reconocimientos internacionales: *Canciones de la vieja Europa* (2017), *De Santa María* (2018) y *Cantar sola* (2019).

Antonio Torralba es flautista y catedrático de música. Cuenta con una importante trayectoria concertística en el seno de varias formaciones dedicadas a la música histórica. Ha tocado la flauta y realizado labores de musicología en Cinco Siglos (1990-2016), grupo del que fue fundador y con el que ha grabado una docena de discos. Cuenta asimismo con una amplia trayectoria como musicógrafo (fundó la revista *Musica Antiqua*) y conferenciante.

José Ignacio Fernández es laudista, físico y luthier. Como instrumentista cuenta con una amplia trayectoria dentro del grupo Cinco Siglos (1996-2016), formación con la que ha grabado nueve discos. También ha realizado conciertos como solista de vihuela. Como luthier, ha realizado recuperaciones de antiguos instrumentos: las bandurrias renacentistas y barrocas, la cítola medieval, etc.

Daniel Sáez Conde es titulado superior de violonchelo, físico y concertista. Ha tocado el cello en numerosos grupos de cámara y orquestas. Es profesor de su instrumento en el conservatorio de Ronda y, en el campo de la música antigua, ha formado parte del grupo Cinco Siglos desde el año 2006, habiendo grabado con este grupo cinco discos y realizado decenas de conciertos por toda Europa.

Delia Agúndez es titulada superior de canto por el Conservatorio del Liceu, licenciada en Historia y Ciencias de la Música y muy activa concertista. Actúa regularmente con las más prestigiosas formaciones especializadas en música antigua del panorama europeo y ha protagonizado algunos de los discos más interesantes aparecidos en los últimos años.

Programa

Cantar sola

I. HAY PLAZERES, HAY PESARES

Pavana y gallarda sobre *Gentil hombre enamorado* Anónimo

A los baños del amor Anónimo

So el enzina, enzina de Juan del Encina (atrib.)

II. HAY MIL DOLORES

Son sobre *Yo me soy la reina viuda* Anónimo

De ser malcasada de Diego Fernández

Son sobre *El bien qu'estuve esperando* de Sant Juan

No quiero ser monja, no Anónimo

III. MUY GRAN BIEN SI DÉL GOZARES

Son de cítara sobre *Al alba venid, buen amigo* Anónimo

Llueve menudico Anónimo

Glosas sobre *Si d'amor pena sentís* Anónimo

No pueden dormir mis ojos de Pedro Escobar

IV. AUNQUE VIDA SE CATIVE

Fonte frida, fonte frida Anónimo

Aquel gentilhombre, madre Anónimo

Pavana y gallarda sobre *O voy* de Juan Román

A sombra de mis cabellos de Jacobus de Milarte

Meu naranjedo con ten fruta Anónimo

AQUEL TROVAR

Delia Agúndez | Canto

Antonio Torralba | Flautas

José Ignacio Fernández | Cítara y bandurria renacentistas

Daniel Sáez Conde | Rabel bajo



21 de agosto

HECHO

Iglesia de San Martín

21:00 h

AL AYRE ESPAÑOL

Dir. Eduardo López Banzo

Musa italiana

AL AYRE ESPAÑOL

Al Ayre Español fue fundado en el año 1988 por Eduardo López Banzo con el propósito de hacer frente a los tópicos que en aquel entonces rodeaban las interpretaciones de la música barroca española. El espíritu del grupo siempre ha sido combatir estos clichés con rigor, excelencia en la interpretación y con el propósito de insuflar nueva vida a las músicas del pasado, para así ofrecerlas al público contemporáneo. Al Ayre Español se ha convertido no solo en una formación prestigiosa sino en una filosofía de interpretación que Eduardo López Banzo ha ido construyendo con sus músicos y que ahora es reconocible, solicitada y aclamada en todo el mundo, además de reconocida con el Premio Nacional de Música 2004 otorgado por el Gobierno de España.

Treinta y dos años en los festivales y teatros más importantes de Europa, dieciséis años como orquesta residente en el Auditorio de Zaragoza, veinte discos y una incesante agenda de compromisos y actividades para las próximas temporadas, confirman que el grupo aragonés es una de las referencias más destacadas del ámbito nacional e internacional.

A lo largo de este tiempo Al Ayre Español ha actuado en los escenarios más prestigiosos del mundo: Concertgebouw de Ámsterdam, Musikverein y Konzerthaus de Viena, Tonhalle de Düsseldorf y Laeiszhalle de Hamburgo,



© Marco Borggreve

Konzerthaus y Filarmónica de Berlín, Théâtre des Champs Elysées y Cité de la Musique de París, Teatro Real y Auditorio Nacional de

Madrid, Palau de la Música Catalana y Gran Teatro del Liceu de Barcelona, Library of Congress de Washington, Palais des Beaux Arts de Bruselas, Arsenal de Metz, Filarmónica de Varsovia, Fundação Calouste Gulbenkian de Lisboa, Palacio Euskalduna de Bilbao, Teatro Olímpico de Roma, Teatro de la Maestranza en Sevilla, etc.

Al Ayre Español ha sido invitado también a los más importantes festivales: Festival de Pascua de Baden Baden, Bachfest de Leipzig, Festival de Música Antigua de Utrecht, Internationale Festtage Alter Musik de Stuttgart, Schleswig-Holstein Musik Festival, Dresdner Musikfestspiele, Toulouse les Orgues, Festival de Ambronay, Festival Handel de Halle, Festival International d'ópera baroque de Beaune, Festival de Saintes, Festival Internacional Cervantino (México), Festival Monteverdi de Cremona, Authentica de Israel, Festival Antiquarium de Moscú, Festival de Música Religiosa de Oslo, Primavera de Praga, Festival Internacional en el Camino de Santiago, Festival de Santander, Quincena de San Sebastián, Hong Kong Arts Festival, Yong Siew Toh Hall de Singapur, etc.

El ensemble ha realizado grabaciones discográficas para los sellos Almaviva, Fidelio, Deutsche Harmonia Mundi, Harmonia Mundi France, Naïve-Ambroisie y Challenge Records. Al Ayre Español cuenta con el patrocinio de Industrias Químicas del Ebro y el Ministerio de Cultura de España, mantiene un acuerdo de residencia con el Auditorio de Zaragoza desde 2004 y es Embajador de Zaragoza desde el año 2011.

EDUARDO LÓPEZ BANZO

Nacido en Zaragoza en 1961, es uno de los directores europeos que con más convicción ha hecho del historicismo su propia filosofía musical, con el propósito de aproximar a los músicos que dirige a las fuentes y espíritu de

cada composición, y que hace que la música, siglos después, aparezca otra vez como fresca y novedosa para el oyente contemporáneo.

Estudió órgano y clave en Zaragoza con José Luis González Uriol, y en Ámsterdam con Jacques van Oortmersen y Gustav Leonhardt, quien le animó a trabajar en pro de la música barroca española. En el 2004 logró que el grupo fundado por él en 1988, Al Ayre Español, consiguiera el Premio Nacional de Música, concedido por el Ministerio de Cultura del Gobierno de España, por más de veinte años de rigor musicológico y de excelencia en la interpretación, que ha dado lugar a que Al Ayre Español se convierta en un referente de interpretación historicista en toda Europa. Al frente de su grupo ha actuado en las salas más prestigiosas de todo el mundo, aunque también ha sido frecuentemente invitado a actuar como director con prestigiosas orquestas sinfónicas y de instrumentos históricos.

En el terreno de la ópera Eduardo López Banzo es uno de los principales especialistas actuales en la producción dramática de Händel habiendo participado en producciones escénicas en la Asociación de Amigos de la Ópera de Bilbao (ABAO/OLBE) con Al Ayre Español, en el Palau de les Arts de Valencia con la Orquesta de la Comunidad Valenciana y en la Ópera de Kiel (Alemania) con la Philharmonisches Orchester Kiel. Como pedagogo es requerido para impartir clases magistrales y cursos de especialización en las universidades de Alcalá de Henares (Opera Studio), Zaragoza (Cursos de Jaca) y Salamanca, así como para la Escuela Superior de Canto de Madrid, el Centro Nacional de Difusión Musical (Ministerio de Cultura de España), la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, la Fondazione Cini de Venecia y el Conservatorio de Ámsterdam.

Eduardo López Banzo es Hijo Predilecto de Zaragoza desde octubre de 2010.

Programa

Musa italiana. Sinfoníe, Sonate
e Concerto à cinque

I

Tomaso Albinoni (1671-1751)

Sinfonía a cinco, op. 2 n.º 1, en sol mayor

Grave e adagio – Allegro – Adagio – Allegro

Sinfonía a cinco Op. 2 n.º 7, en do menor

Grave – Allegro assai – Adagio – Allegro

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Fuga sobre un tema de Albinoni BWV 95

1.ª Sinfonía a cinco, op. 2 n.º 11, en sol menor

Adagio – Allegro – Grave – Allegro

II

Georg Philipp Telemann (1681-1767)

Sonata en mi menor TWV 44:5

Adagio – Allegro – Grave – Allegro

Sonata en fa mayor TWV 44:11

Affettuoso – Allegro – Adagio – Presto

Johann Sebastian Bach

Concierto de Brandenburgo n.º 6 BWV 1051

[Allegro] – Adagio ma non tanto

– Allegro

Duración: I - 40'. II - 40'



AL AYRE ESPAÑOL

Alexis Aguado | Violín

Kepa Artetxe | Violín

José Manuel Navarro | Viola

Daniel Lorenz | Viola

Guillermo Turina | Violonchelo

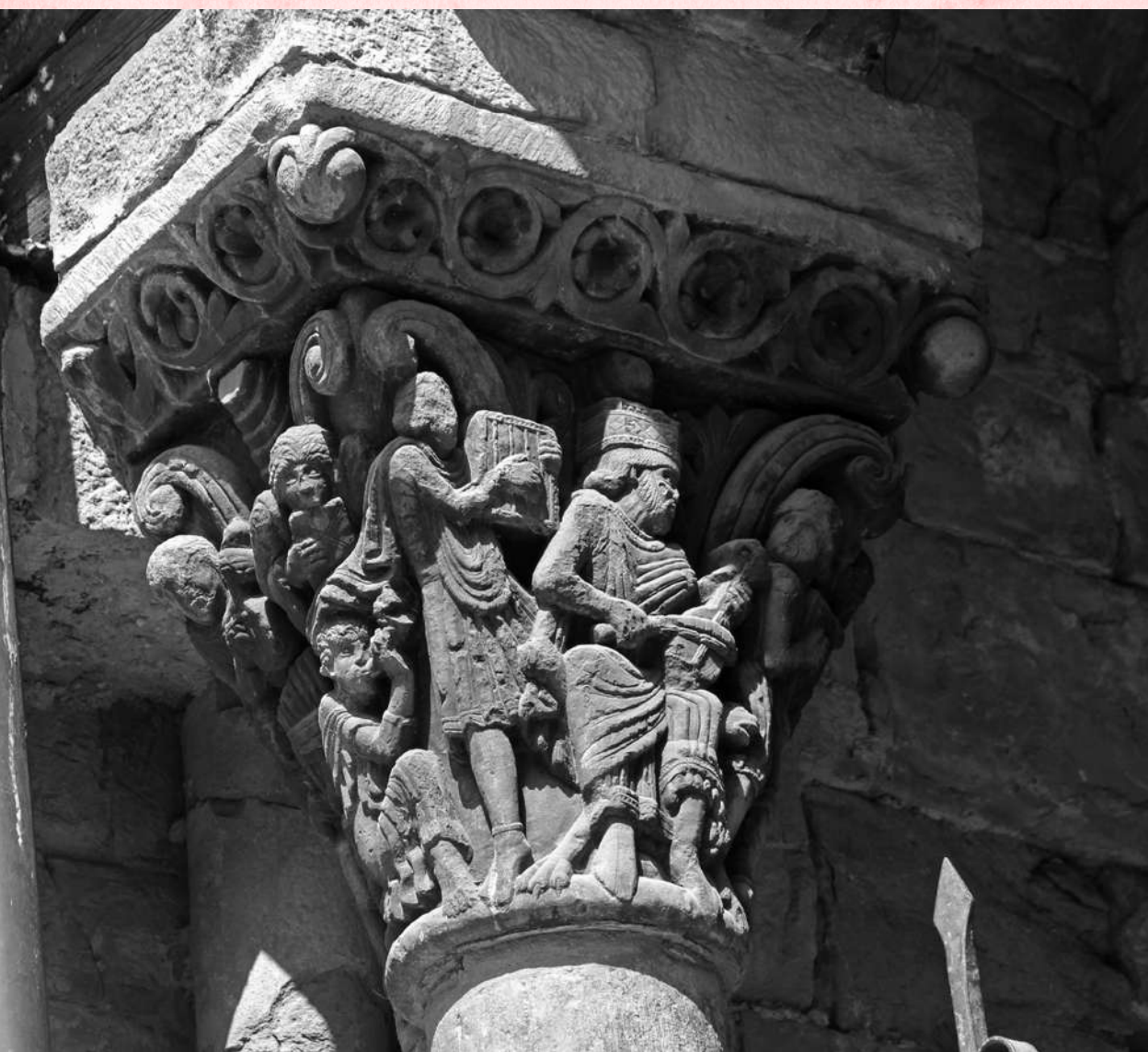
Xisco Aguiló | Contrabajo

Eduardo López Banzo | Clave y dirección



VIOLA BEIROA. Exposición *Sonidos vecinos*

Más allá de la música



Exposición

**Del 30 de julio
al 30 de agosto**

Museo Diocesano
Catedral de Jaca

Horario:
10:00 a 14:00 h
16:00 a 20:30 h
JACA

**30 de julio
Conferencia**

Luis Delgado

*Introducción a los sonidos
vecinos*

Museo Diocesano
20:30 h
JACA

Sonidos vecinos

Una mirada a los instrumentos de Portugal

Colección Luis Delgado. Museo de la Música de Uruëña

Portugal, el país más occidental del continente europeo, atesora una riqueza instrumental casi inabarcable. Abierta a las influencias recibidas de sus colonias en todo el mundo y a su tránsito marítimo, la organología portuguesa mantiene vivo un gran tesoro. Aunque algunos de los instrumentos portugueses son de uso frecuente en el resto de la península ibérica, existen otros ejemplares que nos sorprenderán tanto por su singularidad como por sus características organológicas. Podemos afirmar que cada región de nuestro país vecino guarda celosamente algún instrumento endémico. Para mostrarlos, en esta exposición se han reunido más de medio centenar de piezas pertenecientes al Museo de la Música de Uruëña - Colección Luis Delgado, que cubre la amplia pluralidad de instrumentos portugueses.

Destacan entre ellas la magnífica variedad de violas, ejemplares vivos de los cordófonos barrocos europeos. Estas componen un conjunto de instrumentos diferentes entre sí, pero estrechamente relacionados. Se trata de cordófonos pulsados, con órdenes dobles y triples. Cada uno de estos instrumentos presenta características distintas en cuanto a la forma, el tamaño, el número de cuerdas, las afinaciones, las ornamentaciones, las dimensiones, etc. Es frecuente entre ellas la utilización del clavijero llamado de «leque» o «abanico», cuyo sistema de tornillos helicoidales dota al instrumento de un aspecto único en el mundo y de una extremada precisión, muy útil en las cuerdas metálicas de baja tensión. Este conjunto de cordófonos se ve completado con varios ejemplares de guitarra portuguesa, que supone uno de los pocos ejemplos de cítara europea con estas características, que ha permanecido en uso ininterrumpidamente. Con su peculiar técnica de interpretación, es la voz que identifica al *fado* por encima de cualquier otro timbre. Un amplio número de idiófonos, membranófonos y aerófonos completan esta muestra.

La exposición *Sonidos vecinos. Una mirada a los instrumentos de Portugal* supone un viaje en el tiempo y en el espacio a través de unas magníficas piezas organológicas, que continúan transmitiendo en su voz el mensaje sonoro de la tradición de todo un pueblo.



Listado inicial de piezas

- Viola campaniça
- Viola braguesa
- Viola amarantina
- Viola toeira
- Viola beiroa
- Viola da terra
- Guitarra portuguesa Lisboa
- Guitarra portuguesa Oporto
- Bandolim
- Cavaquinho
- Bajo tradicional
- Mandola
- Acordeón 1
- Acordeón 2
- Juego de gallos 1
- Juego de gallos 2
- Pito de barro 1
- Pito de barro 2
- Brinquinho
- Rela 1
- Rela 2
- Rela 3
- Chocalos
- Guizos
- Campainhas
- Buzio
- Buzio
- Berimbaus 1
- Berimbaus
- Ocarina de barro
- Reque-reque
- Conchas
- Almofariz
- Pinhas
- Cantaro com abano
- Palos de Pauliteiros
- Trambonetas
- Zaclitrac
- Corneta de barro
- Pitos de barro
- Sarronca
- Pandero cuadrado
- Pandero cuadrado pequeño
- Pandero rombo
- Tamboril y flauta
- Flautas de caña 1
- Flautas de caña 2
- Flautas de caña 3
- Tambor de juguete
- Pandereta decorada 1
- Pandereta decorada 2
- Pandereta decorada 3
- Genebres
- Ferrinhos
- Castanholas de cana
- Castanholas de madeira
- Reu-reu
- Num-num
- Chincalhos

Barrocos²

Historias del Barroco con músicas de su época

Cine de las Escuelas

19:30 h. HECHO

THE FAVOURITE



14 de agosto

The Favourite (La favorita)

Dirigida por Yorgos Lanthimos (2018) (VOSE)

FARINELLI



16 de agosto

Farinelli

Dirigida por Gérard Corbiau (1994) (VOSE)

DANGEROUS LIAISONS



20 de agosto

Dangerous liaisons (Las amistades peligrosas)

Dirigida por Stephen Frears (1988) (VOSE)

23 de agosto

22:30 h. JACA

Otros Caminos.

ZUMIRIKI

Oskar Alegría

Zumiriki es un territorio donde habitan espíritus y milagros. Una fiesta para el alma. Un viaje narrado como un diario a través de los recuerdos de la infancia llenos de fantasmas, criaturas nocturnas, árboles con nombres y pastores ancianos. Construido a través de majestuosos saltos, giros, vueltas y dardos de pensamiento, su autor se revela como un náufrago, pero también como un arqueólogo. En parte es un monje, pero también un artista de *performance*. Oskar Alegría ha creado una exquisita memoria cinematográfica que revela la soledad como una suerte de paraíso. Zumiriki es una antropología del tiempo. También una obra maestra. *Alan Berliner*

ZUMIRIKI



Teatro

5 de agosto

**19:30 h. Pista cubierta del patio
del Colegio Escuelas Pías**

JACA

TEATRO ARBOLÉ

Mi primer Quijote

Adaptación y puesta en escena: Iñaki Juárez Montolío. Actores-titiriteros: Iñaki Juárez Montolío, Eva García Rodríguez / Julia Juárez Sallén. Músico en vivo (viola da gamba): Luis Miguel Sanz Mayo.

Espectáculo pensado para dar a conocer la figura de Don Quijote a los no lectores, a los espectadores de 2 a 5 años, aunque ha demostrado tener un gran atractivo para toda la familia. La escenografía se compone con las piezas de un tradicional juego de arquitectura. Rectángulos, semicírculos y triángulos ayudan a unos personajes sintéticos a contarnos la inmortal historia de Cervantes, arropados por la música en directo de una viola da gamba.

12 de agosto

**20:30 y 2:30 h. Pista cubierta del patio
del Colegio Escuelas Pías**

JACA

MAL PELO

On Goldberg variations / variations

Dirección: María Muñoz y Pep Ramis

En esta nueva creación Mal Pelo continúa con la búsqueda de un lenguaje profundo y dinámico entre un grupo de bailarines y músicos para dialogar con la música de J. S. Bach mediante las herramientas compartidas durante el proceso. Un proyecto mutante de dos años de duración, cuyo eje es el estudio de la música barroca contrapuntística y la relación con el movimiento, el espacio y la dramaturgia coreográfica.

19 de agosto

19:30 h. Palacio de Congresos

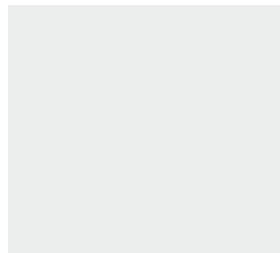
JACA

CLAROSCURO

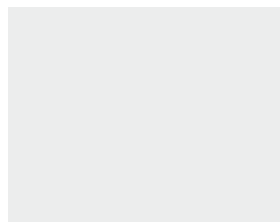
La increíble historia de Juan Latino

Zarzuela pasticcio en un acto para teatro de títeres. Julie Vachon (actriz y titiritera). Francisco de Paula Sánchez (actor, titiritero y percusión). Enrique Pastor (tenor, guitarra barroca y vihuela de arco soprano). Sofía Alegre (vihuela de arco baja y percusión grabada).

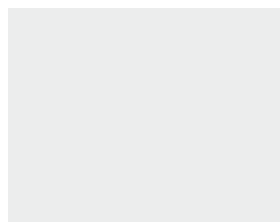
Un esclavo negro que alcanzó el respeto y la fama gracias a su talento y a un amo que supo ver en él a un hermano. Pero ante todo es una fiesta de música y teatro, una invitación a la tolerancia y al respeto, una evocación del mestizaje sonoro y visual de la España de los Siglos de Oro.



TEATRO ARBOLÉ



MAL PELO



CLAROSCURO



LOS NAVEGANTES
& JOSÉ LUIS CORRAL



24 de agosto
20:30 h. Museo Diocesano
JACA

LOS NAVEGANTES & JOSÉ LUIS CORRAL

Tras los pasos del Grial

Charla teatralizada.

Conferencia impartida por el prestigioso historiador y novelista José Luis Corral, con intervenciones teatrales en las que un actor hace aparecer a algunos personajes de la historia y de la leyenda en torno a esa reliquia, que ha tenido tanto arraigo e importancia en la comarca de la Jacetania.

Festival Teatro De Calle

22 de agosto
SANTA CRUZ
DE LA SERÓS



18:30 h
ZIRIKA ZIRKUS
Primos



19:30 h
COMPAÑÍA LA TAL
The incredible box



22:30 h
MIREIA MIRACLE
Rojo

23 de agosto
SANTA CRUZ
DE LA SERÓS



18:30 h
EL GANSO
Babo Royal



19:30 h
TRAPU ZAHARRA
Turisteando

El Camino de Santiago en Aragón [HUESCA]

La leyenda que situaba la tumba del apóstol Santiago en los confines del mundo y su hallazgo en la España de hace ya más de mil doscientos años, forjó el inicio de la corriente peregrina que ahora denominamos el Camino de Santiago. La peregrinación a Santiago permitió la consolidación de la religión cristiana; la formación de núcleos urbanos y la cohesión de territorios; la construcción de puentes, monumentos y edificios y grandes aportaciones económicas.

En lo que hoy conocemos como Aragón, los senderos hacia Santiago de Compostela fueron varios: unos atravesaban los Pirineos por diversos puertos, otros dibujaban itinerarios por el valle del Ebro y Cinco Villas o provenían del sur turoloense, el Maestrazgo y Alcañiz. Todos confluían en Navarra.

El llamado **Camino Francés**, prolongación de la Vía Tolosana, cruzaba los Pirineos procedente de Toulouse. La construcción del hospital de Santa Cristina y el hecho de que Jaca se convirtiera en ciudad hicieron que el camino se derivara por esta ruta desde el siglo XI. El camino francés a su paso por Aragón vive su esplendor en los siglos medievales y cae en abandono a partir del siglo XVI. Hoy la rama aragonesa del camino francés o histórico sigue siendo la misma gracias al trabajo de estudiosos o el interés de ciertas instituciones y asociaciones de amigos del camino durante el siglo XX. En 1987 el Camino de Santiago es declarado por el Consejo de Europa "Itinerario Cultural Europeo" y seis años después la UNESCO le concede la categoría de Patrimonio Mundial.

El Camino Francés, en su recorrido por Aragón, se divide en tres sectores: del puerto de Somport a Jaca, de Jaca a Puente la Reina de Jaca y de Puente la Reina a Ruesta.

Camino de Santiago por el puerto de Palo. Los historiadores coinciden en afirmar que hasta el año 1000 el paso del Pirineo aragonés más utilizado por los viajeros que querían llegar al fin del mundo, Finisterre, era el puerto de Palo. Un paso ubicado a 1970 metros, enclavado en la antigua calzada romana Cesaraugusta-Beneharnum, que unía la Hispania romana con las tierras de las Galias, a través del valle de Hecho. Hasta finales del siglo X, tanto viajeros como peregrinos que querían llegar a ver la tumba del apóstol Santiago siguieron empleando esta vía en detrimento del Somport, que fue ganando importancia a partir del siglo XI y la

El concepto Camino de Santiago lo hace el peregrino indiferentemente del terreno que pise: por eso es singular y hay tantos caminos como peregrinos. El tiempo crea unos tópicos difíciles de combatir que se vuelven historia, y el Camino de Santiago es uno de ellos. Este concepto, que yo sepa, empezó a utilizarse a mediados del siglo XX dándole un principio y un fin, aunque es absurdo limitarlo desde Roncesvalles-Somport hasta Santiago de Compostela.

O. Saña Alcón



construcción del monasterio-hospital de Santa Cristina. El puerto de Palo fue un paso primordial y de ello hablan el monasterio de Siresa y los numerosos documentos que en él han sido hallados. Pero la orografía pirenaica le iba a dejar relegado a un segundo plano. La menor altura de Somport, 1.792 metros, favorecía que fuera empleado más meses del año que el paso cheso, lo que motivó su progresivo abandono.

Pero hoy en día podemos seguir y revivir los pasos de aquellos antiguos viajeros que cruzaban la barrera pirenaica por el puerto de Palo gracias a los abundantes restos de calzada romana que se han conservado y han llegado hasta nuestros días. A través de ella, podemos recorrer todo el valle y descubrir vestigios históricos, como el Castillo Viejo, o la riqueza natural de estas tierras, atravesando sus frondosos bosques de hayas y abetos.

El Camino Catalán por San Juan de la Peña es una antigua ruta jacobea que desde el monasterio de Monserrat avanza junto a la otra variante de este Camino (Camino Catalán por Zaragoza) para desviarse de este en la localidad de Tárrega y desde allí dirigirse hacia el noroeste; para tras cruzar Balaguer entrar en Aragón por la provincia de Huesca y llegar posteriormente al cenobio de San Juan de la Peña. Una vez que descendemos de este último monasterio el Camino Catalán termina su trayecto derramándose en el Camino Aragonés en Santa Cilia de Jaca. Entra en Aragón por Tamarite de Litera y pasa bajo el elevado castillo de Monzón buscando la ruta del Camino Francés. En su recorrido pasa por Huesca, Bolea, Loarre y San Juan de la Peña.

Luis Calvo
Abril de 2020

Los espacios del festival



La iglesia parroquial de Nuestra Señora del Pilar, en Canfranc-Estación, es obra del arquitecto Miguel Fisac Serna y fue consagrada en 1969. Se integra en clara armonía con el magnífico paisaje pirenaico en el que se inserta.

La iglesia parroquial de San Miguel Arcángel (Castiello de Jaca) se encuentra en la zona más elevada de Castiello de Jaca, sobre un cortado que domina todo el valle del río Aragón. El origen del templo es románico (siglo XII). Entre los siglos XIII y XVIII se construyó un coro y un portegado en la zona de los pies. También se abrieron nuevas capillas laterales.

La iglesia parroquial de San Esteban de Villanúa es un edificio de origen románico que tras varias etapas constructivas se rehabilita en el siglo XVIII. En su interior conserva varios bienes de gran interés: una talla románica en madera, que representa a Nuestra Señora de los Ángeles entronizada sujetando al niño, realizada en los siglos XI y XII; y otra talla gótica del siglo XIII en madera del Apóstol Santiago peregrino que podría proceder de la iglesia de Santiago de Aruej.

Catedral de Jaca. La catedral de Jaca está considerada uno de los monumentos más importantes del arte románico español, no solo por su reconocida antigüedad sino también por presentar una síntesis personal entre elementos propios y ajenos, dentro del ámbito de las rutas del Camino de Santiago. La construcción de la catedral románica se desarrolla en dos fases bien diferenciadas, correspondientes a periodos de especial sintonía entre los reyes de Aragón y los obispos jacetanos: el primer periodo entre 1077 y 1082, que se corresponde con el reinado de Sancho Ramírez y el obispado de su hermano el infante García. La decoración exterior del ábside central ha influido en otras obras de la ruta jacobea.



Iglesia de Nuestra Señora del Carmen (Jaca). Este templo es la única construcción que queda del antiguo convento de Nuestra Señora del Carmen que los Carmelitas Descalzos fundaron en Jaca. Se trata de una bella muestra del reflejo en el arte de la exaltación de la espiritualidad barroca de finales del siglo XVII.

Auditorio del Palacio de Congresos de Jaca. El Palacio de Congresos de Jaca se inauguró en 1976 y su auditorio está dividido en dos niveles diferentes con capacidades de 389 (platea) y 147 (anfiteatro) personas.

Iglesia del monasterio de Santa María de Santa Cruz de la Serós. Hacia 1059-1061 el rey Ramiro I fundó el entonces conocido como monasterio de Santa María de la Serós que fue habitado por monjas benedictinas dependientes de San Juan de la Peña. El tímpano, fechado en 1095, presenta un crismón, flanqueado por dos animales fantásticos y una inscripción.

Iglesia del Salvador de Santa Cilia de Jaca. La actual fue levantada en sillarejo en el siglo XVIII sobre otro edificio del siglo XIV que estuvo dedicado al Salvador. En el interior de la iglesia llamará la atención las bóvedas decoradas en el siglo XVIII.

Iglesia parroquial de Santa Eulalia de Berdún. La iglesia de Santa Eulalia de Berdún es un edificio de grandes proporciones, realizado en piedra y ladrillo, a lo largo de diferentes fases constructivas. La primera fase corresponde a finales del siglo XV y principios del XVI. En el interior destaca la balaustrada del coro y su facistol, alero y sillería que datan de 1667; el órgano, anterior a 1600, y el retablo mayor, de 1604, dedicado a Santa Eulalia.

Iglesia parroquial de San Martín de Hecho. La actual iglesia de San Martín de Hecho se reedificó entre los años 1829 y 1833 después de los daños sufridos por el templo original durante la guerra de la Independencia. En el lado sur está adosada la torre campanario. Finalmente merece una mención especial la pila bautismal ubicada a los pies de la nave sur.

Iglesia del monasterio de San Pedro de Siresa. San Pedro de Siresa es posiblemente uno de los primeros monasterios de Aragón, fechado en el año 833 d. C. Es una iglesia de planta de cruz latina que consta de único ábside semicircular muy profundo en la cabecera, el crucero y una nave de tres tramos con tribuna a los pies. Se cubre el ábside con bóveda de horno, la nave y brazos del crucero con medio cañón y el crucero con un cimborrio, construidos ambos en la restauración de 1990.

La iglesia de Santa María la Mayor de Tamarite de Litera es una iglesia románica con elementos de transición al gótico y modificaciones posteriores. Tiene planta basilical, con tres naves cubiertas. La fachada sur tiene una portada románica sobre la que se añadió un frontón renacentista soportado por dos columnas jónicas. El tímpano románico tiene un relieve con dos ángeles



sosteniendo un crismón, que se ha relacionado con uno parecido (y de más calidad) de San Pedro el Viejo de Huesca, que probablemente fue el modelo.

El auditorio de Monzón está construido en el antiguo convento de San Francisco. Un espacio cómodo y funcional rehabilitado a las orillas del río Sosa para acoger conciertos y otras actividades culturales en Monzón. Fue una iglesia construida en el siglo XIII y se hallaba prácticamente en ruinas, por lo que fue demolida para la construcción del actual Conservatorio. Unas columnas en el lateral indican el emplazamiento original.

Sala Tanto Monta de la Catedral de Huesca. La interesante techumbre cubre la sala conocida como del Tanto Monta. Esta se sitúa en el lateral este del llamado Palacio Episcopal Antiguo, adosado al conjunto catedralicio. Denominada de tal manera por las inscripciones que ostenta, se edificó bajo el mandato del obispo Antonio de Espés en el último tercio del siglo XV, concretamente en el año 1478. Se trata de una sala rectangular, de dimensiones de proporciones esbeltas y alargadas, que está cerrada por una techumbre de tradición mudéjar.

La colegiata de Bolea. Se construyó por Pedro de Irazábal entre 1541 y 1559. El edificio actual fue construido sobre el antiguo templo románico del siglo XII, del que se conserva la cripta bajo el presbiterio, el muro de cabecera y la torre campanario. Posee tres naves separadas por un variado repertorio de pilares fasciculados de capillas del siglo XII provenientes de un antiguo castillo fortaleza árabe, resultando todo el templo de la misma altura y dando un efecto luminoso y diáfano que sorprende gratamente.

1992 / 2020

Artistas programados

1992

Camerata Cibienensis – Directa, P. Teatral – Amancio Prada – Trío Parthenia – The Magical Moonshine Theatre – Los Titiriteros de Binéfar – Traspasos Danza – Ricardo Miravet – Carmina Instrumentis – Les Plasticiens Volants (Tristán e Isolda) – Luis Paniagua Trío – Opera Mobile – Eduardo Paz

1993

SEMA – Alia Mvsica – Ensemble La Romanesca – Neocantes – Ignacio Ribas – New London Consort – José Luis González Uriol – Sindicat del Riure – Coro Madrigal de Bucarest – Odarum – Exposición *Signos: Arte y Cultura en Jaca*

1994

Alia Mvsica – Sergi Casademunt y Albert Romani – Orquesta Barroca Catalana – The Consort of Musicke – Scordatura – The Scholars Baroque Sensemble – Soeur Marie Keyrouz et L'Ensemble de la Paix – Teatro del Temple – Mar Tejadadas – Camerata Iberia – José Miguel Moreno – La Capella Reial de Catalunya – Exposición *Signos: Arte y Cultura en Huesca*

1995

Ricercar Consort – Paul O'dette – Philippe Foulon & Emer Buckley – Lachrimae Consort – Concerto Italiano Rinaldo Alessandrini – Discantus – Schola Antiqua “Cesaraugusta” – Eduardo López Banzo – Europa Galante – Carmina Instrumentis – Dúo Nasarre – Hilliard Ensemble – The King's Consort – Ensemble Organum – Al Ayre Español

1996

Gustav Leonhardt – A Sei Voci – Andreas Schöll & Markus Märkl – Gabrieli Consort & Players – Hopkinson Smith – Begoña Olavide Ensemble – Pere Ros – Antigua Capilla Hispa-

na – Ensemble Ibn Baya – Freiburger Baroque Consort – Amsterdam Loeki Stardust Quartet – Luis Antonio González Marín – M. Vincent, F. Sánchez y E. Espinet – Catherine Bott & Paula Chateauneuf – J. L. González Uriol y J. Gonzalo López – Lachrimae Consort & Camerata Vocale de Brive – Sequentia – European Community Baroque Orchestra

1997

Los Derviches Danzantes de Damasco con Sheikh Hamza Shakkür y El Ensemble Al Kindi – Bob Van Asperen – Ensemble Clement Janequin – Alla Francesca – Ensemble Labryinto y Emma Kirkby – Itziar Atutxa y Tony Millan – Coro Donosti Ereski – Los Mvsicos de Sv Alteza – Clemencic Consort – Ensemble Elyma – Il Giardino Armonico – Soledad Mendive Zabaldica – William Waters – Jordi Savall – The Scholars Baroque Ensemble – The Sixteen – Hespèrion XX

1998

Capilla Gregorianista del Coro Easo – The Tallis Scholars – Al Ayre Español – Adib Daiykh y Julien Jalâl Al-Dîn Weiss – Anonymus 4 – La Colombina – Capilla Currende Consort – Theatre of Voices – Juan Carlos de Mulder y Daniel Carranza – José Luis González Uriol y Jesús Gonzalo López – Musica Antiqua Köln – La Capilla de Felipe II – Coro del Patriarcado de Moscú – Antigua Capilla Hispana – Piffaro – Compañía Nonna Sima

1999

Luca Pianca y Vittorio Ghielmi – Alia Mvsica – Gothic Voices – Ensemble Baroque de Limoges – La Petite Bande – La Colombina – Pneuma – The Dufay Collective – Le Nuove Musiche – Sail D'Eschola – Los Titiriteros de Binéfar – The Scholars Baroque Ensemble –

Los Mvsicos de Sv Alteza – Gustav Leonhardt
– Estampie – Hespèrion XX

2000

Teatro Pingaliraina – L'Amoroso – The Harp Consort – Antigua Capilla Hispana – Capilla Gregorianista Easo – L'Eraclito Amoroso – Enrico Baiano – Música Ficta – Rolf Lislevand – Ensemble La Reverdie – Guido Morini

2001

Pneuma – Ensemble Gilles Binchois – François Atlan, Dominique Vellard y Keyvan Chemirani – La Reverdie – Alia Mvsica – Ana Isabel Arnaz y Michael Craddock – Ensemble Ibn Báya – Los Mvsicos de Sv Alteza – Los Titiriteros de Binéfar – Currende Consort & Concerto – Fabio Bonizzoni

2002

Ensemble Al-Kindi – La Colombina – Los Mvsicos de Sv Alteza – L'Eraclito Amoroso – Javier Artigas – Antigua Capilla Hispana – Mudéjar – Cantus Suavis – Capella de Ministrers – Malandança – Hopkinson Smith

2003

Ensemble Trecanum – La Compañía Musical – La Trulla de Bozes – Arianna Savall – Discantus – Arte Factum – The Scholars of London – Laude Filipina – Parnaso Español – Gustav Leonhardt – Axivil Castizo

2004

La Reverdie – Stefano Demicheli – La Risonanza – Jordi Savall, Pierre Hantaï y Rolf Lislevand – Antigua Capilla Hispana – Axivil Siglo XV – Donosti Ereski – Quarteto de Urueña – Pneuma

2005

Fabio Bonizzoni – El Cortesano – La Trulla de Bozes – Vox Suavis – Los Mvsicos de Sv Alteza – José Luis González Uriol – Coro Hondore – Rafael Bonavita – Diana Baroni Trío – Tallis Scholars

2006

La Colombina – Ensemble Al-Kindi – Il Trio Galante – Eduardo Paz – Harp Consort – Cantigas Sefarad – Cristina García – Familia Savall – Pneuma – La Reverdie

2007

Keneth Weiss – The Tallis Scholars – Sonatori de La Gioiosa Marca – Gruppo Seicento – Pere Ros y Mar Tejadas – Forma Antiqua – Diálogos – Ensemble Festa Rustica – Maurizio Croci – Axivil Aljamía con Pedro Sanz – José Miguel Moreno

2008

Camerata Köln – A Capella Portuguesa – La Venexiana – Los Mvsicos de Sv Alteza – Los Derviches de El Cairo – Fahmi Alghai y Alberto Martínez Molina – Antigua Capilla Hispana – Andreas Staier – Ensemble Gilles Binchois – Roberto Antonello – Ensemble Clément Jaquin – Hippocampus – L'Affetto Cercato

2009

Jordi Savall y Pedro Estevan – La Capilla Currende – Accademia Ottoboni y Paz Martínez – Accademia del Piacere – Iagoba Fanlo – B Vocal – Nicolau de Figueiredo – Hopkinson Smith – La Reverdie – Divna & Coro Melodi – Rui Paiva – Dolce Sirena

2010

Ars Antiqua Austria – Sarband & Modern String Quartet – Dúo Orpheo – Teatro Pingaliraina – Alia Mvsica – Nova Lux Ensemble – Monika Melcova – Trio Hantaï – Iagoba Fanlo – Estil Concertant – Pere Ros y Juan Carlos de Mulder

2011

Accademia del Piacere – Ensemble Gilles Binchois y Les Sacqueboutiers – La Tempestad – Al-Burúz – Cantoría Hispánica y Antigua Capilla Hispana – Nova Lux Ensemble – Jordi Comellas & Ignasi Jordá – José Luis González Uriol

2012

Jordi Reguant & Jordi Domènech – Insieme Strumentale di Roma – Jesús Gonzalo – Vittorio & Lorenzo Ghelmi – Iagoba Fanlo y Alberto Martínez Molina – La Galanía – Arcomelo & José Luis González Uriol – Hippocampus – Sarband – Pierre Hantaï y Skip Sempé

2013

Ludovice Ensemble – Begoña Olavide y Pedro Estevan – Ensemble Sarband – Al Ayre Español

– Luis Pedro Bráviz – Nuevo Sarao – Dominique Visse y Nicolau de Figueiredo – Daniel Oyarzábal y David Sagastume – Capilla Renacentista Michael Navarrus de la Coral de Cámara de Navarra – Dúo Orpheo

2014

Diego Ares – Enrique Solinís y Euskal Barroken-semble – Elisa Citterio y Stefano Demicheli – Ensemble Inégal – Javier Artigas – Antigua Capilla Hispana y Ministriles de Marsias – Ensemble Gilles Binchois – Ensemble Baroque de Toulouse – Silvia Márquez – Capilla Real de Madrid

2015

Al Ayre Español – Nordic Voices – Ensemble Sancti Jacobi – Da Kamera – Vox Suavis – José Luis González Uriol – Ensemble La Selva – Eloqventia – Helsinki Baroque Orchestra – Aapo Häkkinen

2016

Alia Mvsica – Jordi Savall, Ferrán Savall & Pedro Estévan – Jordi Savall – Freetwork – Adam Viktoria & Gabriela Eivenoba – Al Ayre Español – Academia del Piacere – Mikrópera – Luis Delgado, María José Hernández & Joaquín Pardinilla – Dantzaz – Pere Ros – Almasoul – La Oropéndola – Capilla Real de Madrid & Sopra in Baso – Ciclo de cine: En torno a J. S. Bach – La Paz y la Música/Afra Dozawan (proyecto cooperación Aragón Marruecos) - Exposición: *El sonido del Medioevo*

2017

Al Ayre Español – Vozes del Ayre – Pierre Hantaï – Josetxu Obregón – Capriccio Stravagante – La Serenissima Pietà – La Fura dels Baus & Divina Mysteria – Adam Viktoria & Lenka Cafourková – Los Músicos de Urueña – Ensemble Ars Memoriae de Salas – Soqquadro Italiano – Ciclo de cine: En el Camino – Proyecto cooperación Aragón Marruecos: Mourad Belouadi y Jorge “Bigboy”- Exposición: *Instrumentos sagrados. La voz del ritual* – Iron Skulls Co – José Luis Esteban y Jaime López – Los Navegantes – Gemma Rizo – Santiago Banda

2018

Esther Ciudad Capdevilla – Lina Tur Bonet – Enrike Solinís – Teatro Che y Moche – L’Apothéose – Dervish TanDances – Al Ayre Español – Dorothee Oberlinger – Los Titiriteros de Binéfar – Los Músicos de Su Alteza – Fahmi Alghai & Rocío Márquez, Accademia del Piacere – Gerard Erruz (DJ Sebastian) – Carlos Núñez Ensemble – Diálogos célticos: Jordi Savall & Carlos Núñez – Proyecto cooperación Aragón-Marruecos: Gerardo López & Abdallah Ben Charradi & Dj Mr. Id – Ciclo de cine: Música clásica versus música popular – Ilerda Antiqua – Cía. Claroscuro – Gemma Rizo – Los Músicos de Urueña – Exposición: *El Bestiario Sonoro*

2019

Broukar, Derviches Giróvagos – Daniel Zapico y Pablo Zapico – Eugenia Boix, Guillermo Turina, Tomoko Matsouka – Euskal Barrokenensemble – Chiavette – Neopercusión. Esther Ciudad – Le Baroque Nomade-XVIII-21 – Cantoría – Monika Melcova – Gli Incogniti – Nordic Voices – Tembembe Ensemble Continuo. Hespèrion XXI, Jordi Savall – Vandalia – Tembembe Ensemble Continuo – Daniel Abreu – Los Músicos de Su Alteza – Al Ayre Español – Ouka Leele – Nao d’Amores – Eduardo Paniagua, Wafir S. Gibril, Pedro Burruezo – Ultramarinos de Lucas – La Chaminera – Margaritas de Margarita – L’Incantari – Ciclo de Cine: Universo Savall – Exposición: *Los sonidos de la imagen*

2020

Ilerda Antiqua – Axivil Trío – El León de Oro – Raquel Andueza y La Galanía – Paradissi Portae & Chus Gonzalo – Chus Gonzalo – Les Sacqueboutiers – Hespèrion XXI – Angelicata Consort – Cuarteto de Urueña – Cordis Deliciae – Celtic Beethoven, Carlos Núñez – La Chaminera – Isabel Villanueva – Sambach – Miguel Jalôto – Ludovice Ensemble – Aquel Trovar – Al Ayre Español – Teatro Arbolé – Mal Pelo – Claroscuro – Los Navegantes & José Luis Corral – Cine Barrocos²: Historias del Barroco con músicas de su época – Cine Otros Caminos – Exposición: *Sonidos vecinos. Una mirada a los instrumentos de Portugal*

FESTIVAL
INTERNACIONAL
EN EL
CAMINO DE
SANTIAGO

Índice

PRESENTACIÓN	3
PROGRAMA 2020	5
FIC 2020	8
ILERDA ANTIQUA	16
AXIVIL TRÍO	19
EL LEÓN DE ORO	22
RAQUEL ANDUEZA Y LA GALANÍA	25
PARADISSI PORTAE & CHUS GONZALO	28
CHUS GONZALO	31
LES SACQUEBOUTIERS / STÉPHANIE RÉVIDAT	33
HESPÈRION XXI / JORDI SAVALL	36
ANGELICATA CONSORT	38
CUARTETO DE URUEÑA	41
CORDIS DELICIAE	43
CELTIC BEETHOVEN / CARLOS NÚÑEZ	46
LA CHAMINERA	48
ISABEL VILLANUEVA	50
SAMBACH	52
MIGUEL JALÔTO	54
LUDOVICE ENSEMBLE / MIGUEL JALÔTO	56
AQUEL TROVAR	58
AL AYRE ESPAÑOL	61
MÁS ALLÁ DE LA MÚSICA	65
EXPOSICIÓN: SONIDOS VECINOS	66
CICLO DE CINE	68
TEATRO ARBOLÉ / MAL PELO / CLAROSCURO	69
LOS NAVEGANTES & JOSÉ LUIS CORRAL	70
FESTIVAL TEATRO DE CALLE	70
EL CAMINO DE SANTIAGO EN ARAGÓN	71
LOS ESPACIOS DEL FESTIVAL	73
1992-2020 ARTISTAS PROGRAMADOS	76

Información

FESTIVAL INTERNACIONAL EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Diputación de Huesca. Servicio de Cultura.
Porches de Galicia, 4. 22002 Huesca
Tel. +34 974 294 151 - Fax +34 974 294 150
info@festivalcaminosantiago.com

www.dphuesca.es/festivalcaminosantiago
www.festivalcaminosantiago.com

www.facebook.com/festivalenelcaminodesantiago
twitter #29FICS @festivalcamino
instagram @festivalcaminodph

Organiza



Colaboran



Festival miembro de



Reconocimiento de calidad



Con el apoyo



Ayuntamientos de Tamarite de Litera, Monzón, Huesca, La Sotonera, Santa Cruz, Berdún, Valle de Hecho, Santa Cilia, Canfranc, Villanúa, Castiello de Jaca y Puente la Reina / Obispos de Huesca, Jaca y Barbastro-Monzón / Asociación de Amigos del Camino de Jaca

Medios colaboradores



ISBN 978-8-4927498-8-1



9 788492 749881